



# Contratos de arrendamiento en el reino asturleonés

Autor:  
Sánchez-Albornoz, Claudio

Revista:  
Cuadernos de Historia de España

1948, X, 142-179



Artículo



## DOCUMENTOS

### CONTRATOS DE ARRENDAMIENTO EN EL REINO ASTURLEONÉS

Muchas veces he destacado las singularidades del régimen de la tierra en el reino asturleonés<sup>1</sup>. Muchas he señalado las diferencias que separaban las regiones en que no se habían alterado profundamente los viejos cuadros de la organización agraria, cuyas raíces brotaban de los sistemas en vigor durante el tardío Imperio romano, de las zonas de nueva colonización, tras la reconquista de los yermos del Duero, donde triunfaron formas de vida social basadas en la propiedad comunal y en la pequeña propiedad libre. Muchas también he hecho notar que en el curso de los siglos IX, X y XI fueron surgiendo grandes dominios rurales en todo el solar de la monarquía, como resultado de un lento proceso cuyas líneas generales he registrado también. Mas esos grandes dominios aparecieron en las comarcas cismontanas en medio de la gran masa de pequeños propietarios que habían sido el fruto temprano de la repoblación, y como en las trasmontanas la geografía favorece la perduración del minifundio, y por eso se habían salvado en ellos de la declinación de los tiempos no pocas pequeñas propiedades, los nuevos señoríos territoriales fueron en su casi totalidad de radio geográfico disperso, incluso en las regiones del extremo Noreste. Sólo muy despacio consiguieron ir redondeándolos las dos aristocracias laica y clerical, en el curso de los siglos.

Esas características de la organización agraria del reino asturleonés, muchas veces apuntadas por mí, impusieron un peculiar sistema de explotación de los nuevos grandes dominios que, con ritmo temporal diferente y con importancia cuantitativa diversa, iban surgiendo en las regiones de vieja y de nueva colonización<sup>2</sup>. En unas y otras, los señores sólo explotaron directamente una mínima parte de sus tie-

<sup>1</sup> Véase *España y Francia en la Edad Media. Causas de su diferenciación política*; *Revista de Occidente*, II, 1923 (*España y el Islam*, Buenos Aires, 1943); *Las behetrías, Anuario de historia del derecho español*, I, 1924, págs. 196 y ss.; *Muchas páginas más sobre las behetrías, Anuario ha. dcho. esp.*, IV, 1927, págs. 8 y ss.; *La repoblación del reino asturleonés, Humanidades*, XXV, *Historia*, La Plata, 1936, págs. 38 y ss.; *Sensibilidad política del pueblo castellano en la Edad Media, Revista de la Universidad de Buenos Aires*, II, 1948, págs. 79 y ss., y muy pronto: *Juniros y tributarios en el reino de León y Los hombres libres y la pequeña propiedad en el reino asturleonés*.

<sup>2</sup> Véanse en su día mis "Instituciones asturleonesas" y entre tanto mis: *Estampas de la vida en León hace mil años*, 4.ª ed., Buenos Aires, 1947.

rras: mediante el trabajo de siervos personales, en las comarcas de régimen social arcaico, y mediante sernas o jornadas de trabajo de sus colonos, usando esta palabra en su sentido más amplio, en las recién repobladas. La inmensa mayoría de las dispersas heredades señoriales eran cultivadas: por siervos adscripticios y por tributarios o *juniores*, en el Noroeste, y por collazos o solariegos, en Castilla. Solamente el resto de las tierras de los nuevos y de los viejos dominios era entregado a arrendatarios libres, por medio de contratos agrarios de naturaleza jurídica muy varia.

Los contratos agrarios del reino asturleonés no han sido estudiados hasta ahora. Varios historiadores del derecho y de la economía, Dahn<sup>3</sup>, Pérez Pujol<sup>4</sup>, Kowalewski<sup>5</sup>, Pivano<sup>6</sup>, Schupfer<sup>7</sup>, Gama Barros<sup>8</sup>, Torres López<sup>9</sup> y Merêa<sup>10</sup>, han dedicado más o menos detenida atención a las formas contractuales de explotación del suelo durante la época visigoda. Otros pocos estudiosos han examinado las usadas en algunas comarcas o en algunos dominios señoriales de la monarquía leonesa, pero sobre la base de documentos posteriores al período que aquí nos importa. Gama Barros<sup>11</sup> ha dedicado, por ejemplo, algunas páginas a los contratos agrarios portugueses; Puyol<sup>12</sup>, a los del señorío de Sahagún, y Prieto Bances<sup>13</sup>, a los del coto de San Vicente de Oviedo. Nadie ha emprendido hasta ahora, repito, la aventura de estudiar los sistemas contractuales de cultivo de los reinos de Asturias y León.

Desde que redacté hace ya muchos años el original de mis "Instituciones asturleonésas", todavía inédito, he tenido siempre la intención de examinar, a la luz de la historia del derecho comparado, los sistemas de explotación agraria de la época primera de la Reconquista occidental peninsular. Pero desde que, hace ya ocho años, enseño y trabajo

<sup>3</sup> *Die Könige der Germanen*, VI, 1885, págs. 126 y ss., y *Westgothische Studien*, págs. 105 y ss.

<sup>4</sup> *Historia de las instituciones sociales de la España goda*, IV 1896, págs. 210 y ss.

<sup>5</sup> *Die Oekonomishe Entwicklung Europas bis zum Beginn der Kapitalistischen Wirtschaftsform*, I, 1901, pág. 218.

<sup>6</sup> *I contratti agrarii in Italia nell'alto Medioevo*, 1904, págs. 130-131 y 138-140.

<sup>7</sup> *Il diritto privato dei popoli germanici*, 1907, II, págs. 269 y ss.

<sup>8</sup> *Historia da administração pública em Portugal nos séculos XII a XV*, III, 1914, págs. 377 y ss.

<sup>9</sup> *Lecciones de historia del derecho sépanol*, II, 1936, págs. 134 y ss.

<sup>10</sup> *Sobre as prétendidas locações enfiteúticas do direito visigótico. Estudos de direito visigótico*, 1948, págs. 185 y ss.

<sup>11</sup> *Hist. da adm. púb. em Port.*, III, págs. 377 y ss.

<sup>12</sup> *El abadengo de Sahagún*, Madrid, 1915, págs. 222 y ss. Apenas si dedica unas líneas al tema en su libro *Orígenes del reino de León y de sus instituciones políticas*, Madrid, 1926, de muy poco valor en conjunto.

<sup>13</sup> *La explotación rural del dominio de San Vicente de Oviedo en los siglos X al XIII*; Separata del *Boletim da Faculdade de Direito*, Coimbra, 1920, págs. 143-317.

en la Argentina, la falta que padezco, y que no puedo subsanar, de la bibliografía histórico-jurídica moderna concerniente a la Edad Media, me tiene confinado en temas de ámbito muy ceñido; y sólo me aventuro fuera de ellos cuando las fuentes me lo permiten sin demasiado grave riesgo.

No sé cuándo podré vencer las actuales dificultades de trabajo. Las muy notables páginas que hace algunos años ha escrito Prieto Bances sobre la explotación rural de un monasterio asturiano han planteado muchos de los problemas que yo habría debido tratar, si me hubiera sido dable cumplir mi viejo propósito. Sé que otro erudito peninsular, Merêa, está estudiando alguna de las instituciones incluidas en el cuadro general de los contratos agrarios. Desde Buenos Aires me es imposible rectificar ni ampliar las conclusiones del primero, que no siempre me parecen seguras ni exhaustivas, ni anticiparme a las futuras construcciones del segundo. A ambos queridos y viejos amigos brindo por ello esta colección de documentos, en parte inéditos aún, para que los aprovechen a su placer.

No es fácil clasificar estos textos, porque no encajan en las características que suelen señalarse a los tipos clásicos de contratos agrarios. El fenómeno es común a las formas contractuales de explotación rural de Occidente en la misma época, pues tampoco se distinguen con líneas jurídicas precisas y ofrecen también grandes oscilaciones temáticas y mucha variedad<sup>14</sup>. Para no incurrir en error sería preferible seguir la simplista clasificación de Gama Barros, quien, al estudiar las diversas formas de los contratos agrarios en Portugal, los divide en temporales, vitalicios y hereditarios. A la vista de las formas que revistieron las concesiones galofrancas e itálicas coetáneas, puede irse algo más lejos que el gran historiador portugués.

Entre los textos reunidos, la mayoría de los de fecha más temprana ofrecen la silueta de los contratos de plantación, por su cercanía al *complant* francés y más aún a los préstamos *ad laborandum* y *ad partionem* de la Italia medieval. Proceden todos de los sistemas de plantación y roturación del Imperio romano. Es sabido que los reglamentos de explotación de los grandes dominios imperiales, reglamentos hallados en las inscripciones africanas de Henchir Mettich, Ain el-Djemala y Ain el-Uasel<sup>15</sup>, se prevee el caso de plantación de viñas, olivos o higue-

<sup>14</sup> LEICHT: *Ricerche sul diritto privato nei documenti preirneriani*, I, 1914, pág. 152; SIMONCELLI: *Enfiteusi*, 1915, pág. 82; TORELLI: *Un comune cittadino in territorio ad economia agricola*, I, 1930, pág. 237, y BASSANELLI: *La colonia perpetua*, 1933, pág. 82. Tomo las citas de PRIETO BANCES: *Explotación Rural*, pág. 143. No he dispuesto de ninguna de estas obras en Buenos Aires.

<sup>15</sup> GIRARD: *Textes de droit romain* (ed. Senn), 1937, págs. 875-883. Abundante bibliografía.

ras y el de simple roturación de tierras yermas. En ellos se establece que quienes hicieran las plantaciones o las roturaciones estuvieran exentos del pago de todo canon durante algunos años y tuvieran el *usus proprius* o el *ius possidendi ac fruendi hereditate suo reliquendi* sobre los campos plantados o roturados, lo que equivalía a concederles sobre ellos derechos, aunque inalienables, perpetuos<sup>16</sup>. Es probable que cuando la plantación se hiciera por otros campesinos más libres y en predios de particulares, se aplicaran normas emparentadas con la *colonia partiaría*<sup>17</sup>. Y lo es también que, generalizadas unas y otras prácticas por la costumbre, se perpetuaran en los contratos de plantación franceses, italianos o españoles.

Por virtud del contrato de *complant*<sup>18</sup>, el propietario de una tierra inculta, rara vez de un campo de labor o de una viña decrepita, entregaba su heredad a un campesino, que la solicitaba para plantarla de vid. Durante unos años el plantador quedaba exento de toda prestación y, terminado el plazo, la viña se dividía en dos partes iguales, una para el señor del suelo y otra sobre la que el concesionario adquiría o el disfrute vitalicio o la propiedad plena, según la fórmula jurídica a la sazón habitual en la comarca.

En el derecho itálico medieval<sup>19</sup> el contrato *ad laborandum* consistía en la cesión de una tierra por el propietario de la misma a un campesino, que se comprometía a labrarla o plantarla de vid y a entregar una parte de la cosecha en calidad de renta o censo. Conforme al contrato *ad partionem* o *parzionaria* el predio se cedía también para su cultivo o plantación, pero de ordinario se pactaba la división posterior de la heredad entre el concesionario y el señor de la misma.

Los nombres y las fórmulas jurídicas que aparecen en los contratos de plantación del reino asturleonés los aproximan más a los tipos italia-

<sup>16</sup> Discuten los romanistas sobre la exacta significación de la frase: "usum proprium habeat" de la inscripción de Henchir Mettich y de la expresión: "ius possidendi ac fruendi hereditate suo relinquendi" de la inscripción de Ain el-Djemala. No puedo entrar aquí a examinar el problema; me faltan los estudios monográficos de los más. Remito a la bibliografía reunida por Senn en su edición de los *Textes* de Girard.

<sup>17</sup> WASER: *Die colonia partiaría des römischen Rechts*, 1885; CUQ: *Le colonat partiaire*, 1897; WASKYNSKY: *Die Bodenpacht, Agrargeschichtliche Papyrusstudien*, 1905; PULCIANO: *Il diritto privato romano nell'epistolario di Plinio il giovane*, 1913; KOBLER: *Der Teilbau in römischen und geltenden italienischen Recht mit Berücksichtigung des französischen Rechts*, 1928.

<sup>18</sup> GRAND: *Contribution à l'histoire du régime des terres. Le contrat de complant depuis les origines jusqu'à nos jours. Nouvelle revue historique de droit*, XL, 1916, págs. 169 y ss., y la bibliografía citada en la nota anterior.

<sup>19</sup> PIVANO: *I contratti agrarii in Italia nell'alto medioevo*, págs. 289-320, y SCHUPFER: *Il diritto privato dei popoli germanici*, I, págs. 330 y ss. Véanse también SARDI: *Le contrattazioni agrarie del medioevo*, 1914; SOLMI: *Sviluppo storico dei contratti agrarii nell'alto medioevo*, *Rivista di diritto agrario*, 1923; PIVANO: *Ancora sui contratti agrarii nell'alto medioevo*, *Rev. dir. agr.*, 1929.

nos que al *complant* francés. La frase *ad laborandum* se emplea en ellos indistintamente para los dos grupos característicos de las cesiones contractuales, de plantación o cultivo, usados en la Italia medieval. En los textos aquí reproducidos se distinguen sin embargo a las claras dos figuras jurídicas. Las concesiones de tierras para su cultivo o plantación por campesinos que adquirirían la propiedad plena de la mitad del fondo plantado o cultivado<sup>20</sup> o el derecho a la mitad de los frutos<sup>21</sup>; y aquellas otras en las que el propietario entregaba el predio para su roturación o para que fuese plantado de vid o de árboles frutales, perdonaba la renta de ciertos cultivos y recibía sólo parte de los productos de las viñas o de los huertos<sup>22</sup>.

El ambiente económico en que se desarrollaron las monarquías asturiana y leonesa, caracterizado por la abundancia de tierras yermas, era el más apropiado para la difusión de tales sistemas de plantación y de nuevo cultivo. Según lo más probable, no se consignaban por escrito, y por ello, salvo alguna excepción, sólo poseemos testimonios indirectos de la conclusión de esos vínculos contractuales. Algunos de ellos fueron verdaderos contratos colectivos<sup>23</sup>.

Aparte de tales contratos con miras a la roturación y plantación del suelo, derivados de las viejas fórmulas jurídicas usadas en el Imperio Romano, aparece ya en el reino asturleonés otra fórmula contractual destinada también a vivificar las tierras desiertas de propiedad privada, fórmula que había de alcanzar gran difusión y larga historia: me refiero a la concesión *ad populandum*<sup>24</sup>. La repoblación del país ganado al enemigo en las fronteras y la colonización de las zonas norteñas, nunca explotadas por entero, fueron la primera y esencial tarea de la época en el Noroeste peninsular<sup>25</sup>. No hubiera podido realizarse sin el frecuente desplazamiento de masas humanas en busca de tierras y de libertad: los *advenas*, que llegaban de no se sabía donde, y los *escotos* o libres pobres de la región, que buscaban elementos de vida. Los reyes de León y los condes de Castilla dictaron numerosos preceptos para autorizar el otorgamiento de tales cesiones *ad populandum* o para incitar a concederlas<sup>26</sup>. Cuando el conde de Castilla García Fernández en

<sup>20</sup> Documentos Nos. 1 y 4.

<sup>21</sup> Documento N.º 10.

<sup>22</sup> Documentos Nos. 3, 7 y 8.

<sup>23</sup> Documentos Nos. 3, 7 y 8.

<sup>24</sup> Documento N.º 5.

<sup>25</sup> Véanse mis estudios sobre el tema, citados en la nota 1 de este trabajo.

<sup>26</sup> De Alfonso III (866-910) se dice en una escritura posterior a su reinado: "Multorum etenim manet cognitum et plerisque notissimum hoc quod data est terra ad populandum illustrissimo viro domno Odoario digno bellatori in era DCCCCX a principe serenissimo domno Adefonso. Qui neuit is

974 otorgó infanzonía a los caballeros villanos de Castrojeriz, comenzó por autorizarles a poblar sus heredades con fugitivos y con *ingenuos*<sup>27</sup>, Reyes, magnates, obispos y abades, en los diplomas donde regularían las obligaciones económicas de sus colonos o su condición jurídica, rara vez dejaban de preveer la accesión a sus tierras de nuevos pobladores o el abandono de ellas por quienes las habitaban<sup>28</sup>. Y todavía a principios del siglo XIII se distinguían en el reino de León, con nitidez, las tierras recibidas *ad populationem vel ad forum* de las que tenían en propiedad los otros ciudadanos y burgueses<sup>29</sup>.

No es fácil precisar la figura jurídica de tales contratos *ad populandum*. Del documento que acredita su otorgamiento en la época asturleonense se deduce que los concesionarios podían disponer de sus mejoras y de sus ganancias<sup>30</sup>. Del fuero de Castrojeriz resulta que los pobladores de heredades de infanzones las tenían conforme a una peculiar tradición jurídica que no precisa, sin duda por ser a todos notoria<sup>31</sup>.

*ciuitate Flauias secus fluuium Tamice, uicos et castella erexit et ciuitates muniuit et uillas populauit... Ex quibus unam uillam dedit congermanno suo Odoyno... ut eam populasset*" (982-LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la santa apostólica metropolitana iglesia catedral de Santiago de Compostela*, II, pág. 176).

En la donación de la Villa de Xavilla por Fernán González al monasterio de Cardeña se lee: "Damus uobis licentiam populandi; tamen non de meos homines et meas uillas, sed de homines excusos et de alias uillas" (941 - BERGANZA: *Antigüedades de España*, II, pág. 381).

De una donación de Fernán González al monasterio de Pedroso son estas palabras: "Hoc prelatum monasterium cum illius pertinentiis ita concedimus uobis et corroboramus ut habeatis licentiam populandi homines sive in uestro sive de uestris comparationibus (945 - L. SERRANO: *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, págs. 44-45).

Ramiro II hizo al obispo Sisnando de León: "Kartula concessionis uel confirmationis de uillas quam nuncupant Uillas de Asinos ut quicquid ibidem uenerit ad habitandum de undique partibus sit ingenuus post uestram partem" (987 - Tumbo de León, fol. 13 v.º).

En un documento de Alfonso V se lee: "Multus quidem est scitum et non a paucis est declaratum eo quomodo fuit uilla que est fundata alueum Torio, uocitata Uilla Hauui, de Gutino Zelmi, et populauit ea ipse Gutinus per decretum atque hordinationem de rex domno Ranemiro diue memorie et iuri suo cum homines habitantes..." (1012 - Tumbo de León, fol. 105 v.º).

<sup>27</sup> "Damus foros bonos ad illos caballeros, ut sint infanzones et firmitur super infanzones de foras Castro, et populetur suas hereditates ad aduenientes et escotos, et habeant illas sicut infanzones, et si sue gentes alevs fuerint desheredirent illas" (MUÑOZ y ROMERO: *Colección de fueros municipales y cartas pueblas*, pág. 37).

<sup>28</sup> Así hizo ya en 917 el obispo Frunimio II de León en una escritura publicada de modo incompleto por FLÓREZ: *España Sagrada*, XXXIV, pág. 445. Se conserva en el Archivo Catedral de León, N.º 1328. La publicaré y estudiaré al ocuparme muy pronto de "Tributarios y juniorenses en el reino de León".

<sup>29</sup> En un privilegio otorgado por Alfonso IX de León al Maestre y a la Orden de Santiago en 1229 se lee: "Concedo tamen uobis uestroque Ordini et successoribus uestris, quod libere ematis et quolibet titulo acquiratis de hereditatibus nobilium sive de hereditatibus de filiis de algo et de hominibus de benefactoria et de clericis et de aliis ordinibus et de hereditatibus regalengis civium et burgensium, que date non fuerunt eis ad populationem uel ad forum" (HINOJOSA: *Documentos para la historia de las instituciones de León y Castilla*, pág. 140).

<sup>30</sup> Véase el documento N.º 5.

<sup>31</sup> Véase el texto reproducido en la nota 27.

Me atrevo a sospechar que ella se refleja en la carta puebla de Brañosa<sup>32</sup> y en la carta puebla de Villa Ermegildo, aquí reproducida<sup>33</sup>. O lo que es igual: que se fijaba de ordinario en un contrato colectivo de cultivo, doblado de deberes o de exenciones de naturaleza política, cuando las tierras se hallaban adornadas con el privilegio de inmunidad y el propietario era a la vez señor de las heredades concedidas. Y por lo que sabemos de las cláusulas habituales de las cartas pueblas castellano-leonesas<sup>34</sup> cabe tener por probable que las concesiones *ad populandum* eran auténticas concesiones enfitéuticas<sup>35</sup>. Los concesionarios gozaban de los predios recibidos, se apropiaban de sus frutos y transferían sus derechos a sus herederos o podían enajenarlos, por actos *inter vivos* o *mortis causa*, en las condiciones fijadas por el dueño de la tierra, es decir: con su consentimiento. Pagaban un canon por el disfrute de las heredades y algunas gabelas por la autorización de transmitir sus casas y sus campos a sus hijos —*nuncio*— o por la de cederlos mediante disposiciones testamentarias si carecían de ellos —*mañería*. El propietario del suelo tenía muchas veces un derecho de tanteo, caso de decidirse el concesionario a enajenar sus tierras y sus casas, y siempre

<sup>32</sup> "Ego Monnio Nunniz et uxor mea Argilo... inter ossibus et venationes facimus populatione, et adducimus ad populando Valero et Felix, Zonio et Christuebalo et Cervello, atque uniuersa sua genealogia; et damus uobis ad populandum illum locum qui dicitur Brania Ossaria cum suis montibus et suas discurriones aquarum iei fontibus et frugibus conuallium sive uniuersa longa fuctifera; et damus uobis terminos, id est... et dabimus uobis ego comite Monnio Nunniz, et uxor mea Argilo ad tibi Valerio et Felix et Zonio et Christuebalo et Zerbello ipsos terminos ad vos vel ad eos qui uenerint ad populandum ad villa Brania Ossaria. Et omnes de alteras villas qui uenerint cum sua peccora uel cum sua rem causa pro pascere herbas inter ipsos terminos qui in ista scriptura resonant, omnes de villa Brania Ossaria prehendant montaticum, et de ipsa rem que inuenerint inter suos terminos habeant foro: illa medietate ad comite, altera medietate ad omnes de villa Brania Ossaria. Et omnes, qui uenerint ad populandum ad villa Brania Ossaria non dent anupda, non uigilias de castellos, nisi dent tributum et infurtione quantum poterint ad comite qui fuerit in Regno. Et populauimus infra ipsa longa Silva Brania Ossaria ecclesia Sancti Michaelis Archangeli, et ponimus ad nostros dextros, et ad nostros sinistros terras ad ipsa Ecclesia pro remedio anime nostre" (MUÑOZ: *Fueros Municipales*, I., pág. 16, y SERRANO: *Cartulario de San Pedro de Arlanza*, 1925, pág. 1).

<sup>33</sup> Documento N.º 21.

<sup>34</sup> Véanse los del Valle de Fenar, 1042 (DÍAZ CANSECO: *Notas para el estudio del Fuero de León Anuario de hist. derecho esp.*, I, pág. 273); Santa Cristina, 1062 (MUÑOZ: *Fueros*, pág. 122); Longares, 1065 (Id., id., pág. 230); Villavicencio, 1091 (HINOJOSA: *Documentos*, pág. 39); Fresnillo, 1104 (Id., id., pág. 46); San Cebrián, 1125 (Id., id., pág. 51); Freixino, 1146 (LACARRA Y VÁZQUEZ DE PARGA: *Fueros leoneses inéditos*, Anuario, VI, pág. 43); Covarrubias, 1148 (HINOJOSA: *Documentos*, pág. 62); Castroalbón, 1156 (DÍAZ CANSECO: *Notas, Anuario*, I, pág. 375); Pozuelo de Campos, 1197 (HINOJOSA: *Documentos*, pág. 64); Venafarajes, 1157 (RÍUS SERRA: *Nuevos fueros de tierras de Zamora*, Anuario, VI, 1929, pág. 444), etc., etc.

<sup>35</sup> Sobre la enfitéutis véanse: BORSANI: *Il contratto d'enfitéutis*, Ferrara, 1850; CUQ: *Le colonat partiaire*, 1897; MITTEIS: *Zur Geschichte der Erbpacht in Altertum*, 1910; SIMONCELLI: *Enfitéutis*, 1915; GAMA BARROS: *Ha. da adm. púb. em Portugal*, III, 1914, págs. 346 y ss.; CUQ: *Manuel des institutions juridiques des romains*, 1917; HAJJE: *Etudes sur les locations à long terme*, 1920; WERNER KAMPS: *L'emphytéose en droit grec et sa reception en droit romain*, Recueils de la société Jean Bodin, VI, 1930; VÁZ SERRA: *Enfitéutis no direito romano*.



el derecho a una indemnización por el daño recibido, si el poblador abandonaba las heredades que labraba<sup>36</sup>.

A veces, claro está, la relación contractual colectiva de tipo enfiteutico se concertaba, no por un gesto a la par interesado y generoso de un *dominus* que cedía sus dominios *ad populandum*, sino por iniciativa de un grupo de pequeños propietarios que entregaban sus bienes y se entregaban ellos mismos a un señor. Nacía así, por un camino inverso al habitual, un contrato de enfiteusis que colocaba a los cultivadores y a sus descendientes en situación jurídica análoga a la de los campesinos sin tierras que las habían recibido *ad populationem*. Tal nos parece el caso de los habitantes de Villa Castellana tras su pacto con el obispo de León en 976<sup>37</sup>. Estos colonos, enfiteutas voluntarios, no dejarían de obtener una situación jurídica más favorable que quienes venían a poblar tierra ajena; y es probable que sus exenciones sirvieran de codificado modelo para los nuevos *advenas* y *escotos* que recibieran heredades de infanzones o de iglesias<sup>38</sup>.

El empleo de la enfiteusis en el reino asturleonés para la explotación individual o colectiva de predios rústicos autoriza lo dicho sobre su uso en los contratos *ad populandum* o *ad forum*. El documento del año 946 por el que sabemos cómo, durante tres generaciones, tuvieron *adiligatas* unas *senaras* de Santillana los miembros de una familia<sup>39</sup> permite sospechar el carácter enfiteutico de tal delegación, porque todavía eran vitalicios los más de los contratos agrarios del reino leonés<sup>40</sup>. Y la figura jurídica de la enfiteusis aparece clara en la escritura de 1022 en que Munia transmite a Sarracino sus derechos sobre algunas heredades de Sobrado con las que venía sirviendo a tal monasterio<sup>41</sup>. El abad

<sup>36</sup> Repásense las cartas pueblas citadas en las notas 32 y 34. Si ya en las del siglo XI en adelante los pobladores son habitualmente eximidos de nuncio, mañería y de toda indemnización caso de vender las casas o tierras que habitaban o labraban, no se otorgó ninguna de tales exenciones a los moradores de Brañosera en el siglo IX. La generalidad de las cartas pueblas que poseemos reflejan ya por tanto una considerable mejoría de los derechos de los enfiteutas repobladores sobre los fundos recibidos *ad populandum*. Mas la misma enfadosa repetición en tales textos del perdón del nuncio y de la mañería, así como de las condiciones —eso sí, cada vez más liberales— en que podían enajenar casas y tierras, acredita que antes no disfrutaban de las mismas libertades. No olvidemos que dos siglos es un largo período de tiempo y que en el curso de doscientos años hubieron de producirse muchos cambios sociales, económicos y jurídicos.

<sup>37</sup> Documento N.º 9.

<sup>38</sup> Cabe imaginar que las concesiones *ad populandum* experimentarían así un proceso de signo contrario al sufrido por las primitivas benefactorías, a cuya degradación jurídica contribuyó no poco la anudación de vínculos de behetría, no por voluntad de los pequeños propietarios, sino por imposición de los señores a sus siervos emancipados o a quienes recibían tierras de ellos. Véanse mis *Behetrías*, *Anuario*, I, págs. 256 y ss.

<sup>39</sup> Documento N.º 6.

<sup>40</sup> Véase, después, pág. 154.

<sup>41</sup> Documento N.º 17.

daba su consentimiento a la cesión —no gratuita— al otorgar la escritura en unión de la cedente; y el concesionario debía de seguir sirviendo al claustro, como Munia, y podía a su vez enajenar sus derechos sobre los predios recibidos con las limitaciones naturales de todo enfiteuta.

Otro precioso documento del año 1022 ofrece un evidente testimonio de la perduración en uso del *precarium* clásico en el reino asturleonés a principio del siglo XI. El abad de Santillana dió en préstamo un campo llamado Emila, sin pactar con el concesionario el pago de ningún canon y con la condición de poder recuperarlo del mismo en cualquier momento *asbque iudicio*<sup>42</sup>. Las características primitivas de las concesiones *iure precario*: cesión sin plazo fijo, gratuidad y revocabilidad *ad nutum*, sin necesidad de acudir a la evicción<sup>43</sup>, aparecen nítidamente precisadas en el testimonio documental que nos ha conservado noticia del otorgamiento del préstamo. La única diferencia que separa a éste del *precarium* clásico estriba en que el abad de Santillana hizo extensivo el disfrute de la tierra concedida a los hijos del prestatario; y las cesiones *iure precario* no duraban más que la vida del precarista, según las *sententiae* de Paulo y algunas *responsa prudentium* recogidas en el Digesto<sup>44</sup>. Pero podemos cargar tal novedad a cuenta de la tendencia a la solidificación o perdurabilidad: de las vinculaciones contractuales, de los cánones y prestaciones rurales, de las costumbres jurídicas y en general de la vida toda, que triunfa durante tal período en la Europa occidental. Esa misma tendencia fué trocando en vitalicias primero y en hereditarias después las relaciones vasallático-beneficiales en el solar del Imperio Carolingio, y fué haciendo hereditarias las magistraturas públicas y petrificando los impuestos y gabelas.

La perduración en el reino asturleonés a principios del siglo XI de la figura jurídica del *precarium* con sus rasgos primitivos —tal perduración está confirmada por su uso posterior en tierras portuguesas<sup>45</sup>—

<sup>42</sup> Documento N.º 18.

<sup>43</sup> Sobre el *precarium* clásico véanse mi estudio: *El s'ipendium hispanogodo y los orígenes del beneficio prefeudal*, 1947, págs. 41 y ss., y la bibliografía citada en la pág. 39, nota 20, del mismo.

<sup>44</sup> He reproducido los textos a que aludo en mi *Stipendium*, pág. 45, notas 19 y 20.

<sup>45</sup> He aquí el texto que lo acredita: "Rodrigo presbitero plazum perligatum fatio uobis Gauino Froilaz et ad fratribus tuis de Sancto Petro de Arauca, notum die XVI kalendas iulias era M.º C.º XXX.º, pro parte de ipso uestro quinione de illa ecclesia Sancto Michael que mihi dates de rial en Sardoria; quod teneam illo uestro quinione de uestro iudicio sine ulla extraniadura de uestra parte in tantum quantum uobis placuerit, et que uobis fatiam de illa uestra ratione seruitio cum ueritate; et de illa ganantia que ibi fecerim ad exita mea de illo loco uel ad obitum meum quod fatiam uobis integratione de illa uestra ratione et medietate de meo habere; quod non fatiam uobis mendatio et fallacia in meas hereditates que mihi diates et quod non extraniam uobis illas ad nulla parte sed quantum possibilitas mea fuerit indenantem illas per totos talentos, et si minime fecerim et isto excederim quod pariem uobis aut qui in ipso monasterio habitauerit C solidos et iudicato" (*Portugaliae Monumenta Historica, Diplomata et Chartae*, doc. N.º 780).

mientras seguían suscribiéndose frecuentes escrituras de precaria en el mismo Noroeste peninsular —las señalaremos en seguida<sup>46</sup>—, y el empleo de la voz *prestamum* para designar la vieja institución, en contraste con la aplicación de la palabra precaria a la nueva fórmula contractual de ella derivada —los dos nombres aparecen usados con sus contrapuestos significados en el mismo documento comentado<sup>47</sup>—, vienen a confirmar mi tesis sobre el empleo sincrónico en Occidente del antiguo *precarium* y de la novísima precaria, durante los primeros siglos de la Edad Media; y sobre el uso del primero: en las cesiones *causa stipendii* del período hispano-godo y, fuera de España, en las cesiones beneficiarias otorgadas a vasallos durante la época merovingia<sup>48</sup>. De tales concesiones *iure precario* de tipo primitivo nació a lo que me parece seguro el *prestimonium* o préstamo vasallático castellanoleonés<sup>49</sup>.

En *stipendium usufructuarium* recibieron de San Rosendo una parte de la Villa de San Félix varios campesinos, según resulta de una escritura del 987<sup>50</sup>. ¿Qué figura, jurídica revistió tal concesión? No es fácil responder a esa pregunta. En los documentos asturleonés no he hallado la voz *stipendium* con el significado de canon, gabela o renta sino con el de sustento o soldada<sup>51</sup>, y por ello no me decido a suponer que detrás del diploma en cuestión se oculte un préstamo a censo. Son frecuentes las escrituras de la época en que la voz estipendio significa, a las claras, elementos de vida<sup>52</sup>. A las veces los particulares cedían sus bienes a los monasterios con la condición de conservarlos vitaliciamente para obtener *stipendium* o sustento<sup>53</sup>. Y consta que durante los siglos x y xi

<sup>46</sup> Véase la pág. 153 de este estudio.

<sup>47</sup> Obsérvese que en el doc. N.º 18 aquí comentado se llama por dos veces *prestamum* y dos *prestatum* a la concesión *iure precario, strictu sensu*, hecha por el abad de Santillana al padre y suegro de Gotina y de Nunnio Leceniz; y que éstos, cuando, convictos de haberse apropiado de los bienes prestados a su progenitor, confesaron su delito, los reintegraron al monasterio y a lo que parece —el diploma está incompleto— solicitaron del mismo que se los cediera de nuevo, calificaron su ruego de *precaria*. Y no cabe imaginar que se atrevieran a pedir que les fuera otorgada en las mismas liberales condiciones del *precarium*.

<sup>48</sup> Vuelvo a remitir al estudio citado en la nota 43.

<sup>49</sup> Me he ocupado ya de la cuestión en mi estudio sobre *El stipendium hispanogodo*, cap. VI. Quiero sólo recordar aquí que de préstamos eran calificados los beneficios vasalláticos que recibían los caballeros de Castrojeriz según el fuero de 976 (Muñoz: *Fueros*, pág. 38), y préstamo se llamó también al beneficio de la misma naturaleza que tuvo Osorio Froilaz de la reina Elvira, mujer de Bermudo II, 982-999 (Sánchez-Albornoz: *En torno a los orígenes del feudalismo*, I, pág. 176). Insistiré sobre el tema.

<sup>50</sup> Documento N.º 12.

<sup>51</sup> No son pocos los textos asturleonés en que se habla de *tributum* y de *tributarii*. —Véase mi *Stipendium*, pág. 72, nota 10—. No conozco ninguno en que aparezcan *stipendiarii*.

<sup>52</sup> Véase a guisa de ejemplo la donación de Bermudo II a Compostela en 995 (López Ferreiro: *Hg. de Santiago*, II, pág. 118).

<sup>53</sup> En 1061 Petro Eriz donó unas heredades al monasterio de Guimarães, con la condición de que "dum uita uixero —dice el donante— habeat ipsas hereditates in extipendium et toleratione" (*P. M. H., D. p. et Chart.* N.º 431).

todavía seguían otorgándose heredades *in stipendio* en el reino asturleonés. En efecto, de un documento del 991 se deduce que el presbítero Sagulfo había recibido así la iglesia de San Martín, porque, convicto y confeso de haber intentado apropiársela, cuando hubo de devolverla a su dueño éste le indemnizó por su servicio en el templo que había tenido de él hasta allí<sup>54</sup>; y ello acredita que la cesión había sido hecha con carácter estipendiario, es decir, a guisa de soldada.

El uso de la voz *stipendium* con el significado de sustento o de soldada y la realidad de las concesiones *causa stipendii* en recompensa de servicios, durante la época asturleonésa— durante ella los infanzones recibían también *causa stipendii* sus préstamos o *prestimonia*<sup>55</sup> —permiten suponer que San Rósendo habría concedido la pequeña Villa de San Félix a los habitantes de Villa Zacoys para recompensarles porque le sirvieran de algún modo. Tal vez nos hallemos en presencia de una cesión *causa stipendii* a la manera visigoda, hecha a quienes se convertían acaso, al recibirla, en patrocinados del monasterio.

Más parecen abonar que contradecir tal interpretación otros dos documentos gallegos de 1001 y de 1017<sup>56</sup>. En el primero, los hermanos Cendamiro y Mondino, y el presbítero Sisnando, en el segundo, confiesan haber recibido en *atonito usufructuario*, de la sede de Lugo, las heredades adscriptas a dos iglesias de Ripa Flamosa. Aquéllos y éste se comprometen a edificar y a plantar tales predios y a servir con ellos como a patrono al prelado de Lugo. La voz *atonito*, cuya significación benéfica es ya segura en el período asturleonés<sup>57</sup>, se usa sin duda con tal sentido en ambas escrituras. Cendamiro y Mondino de una parte y Sisnando de la otra se convierten de por vida en patrocinados de los obispos lucenses, pues prometen pagar 500 sueldos caso de abandonarles, y por lo elevado de esa cifra, que en ningún caso podrían satisfacer, tal compromiso equivalía a su renuncia a la potestad de todo ingenuo de cambiar libremente de señor. Su caso es parejo al de los *commendati* personales contemporáneos que aparecen en la conocida fórmula de Tours<sup>58</sup> y en dos documentos portugueses de 956 y 991<sup>59</sup>. Les separa

<sup>54</sup> Documento N.º 13.

<sup>55</sup> Quiero decir que seguían concediéndose conforme a la figura jurídica de las cesiones *causa stipendii* de la época visigoda, por mí estudiadas en el libro aquí citado repetidamente.

<sup>56</sup> Documentos N.ºs 14 y 16.

<sup>57</sup> Por escrituras de 966, 1017 y 1025 (SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *En torno a los orígenes del feudalismo*, III, págs. 277, nota 26, y 280, nota 35) que confirman la tesis defendida, sobre la base de documentos posteriores, por MERÇA: *Sobre a palavra atondo*. *Anuario ha. dcho. esp.*, I, págs. 75 y ss.

<sup>58</sup> N.º 43. M. G. H., *Leges. S. V., Formulae*, pág. 158.

<sup>59</sup> P. M. H., *Dip. et Chart.*, N.ºs 70 y 184.

sólo la recepción de bienes raíces en *atonito usufructuario* por los hermanos Cendamino y Mondino y por el presbítero Sisnando —recepción que los convierte en encomendados territoriales—, mientras que los clientes galofrancos y lusitanos parecen haber entrado al servicio personal del señor<sup>60</sup>. Y como los tres nuevos clientes o patrocinados de los obispos de Lugo se comprometen a plantar y a edificar sobre los predios recibidos, podemos incluir las escrituras por ellos suscritas entre las fórmulas contractuales de explotación rural de la época asturleonésa<sup>61</sup>.

Y otros diplomas reflejan con mayor o menor precisión la figura jurídica de la *precaria oblata*<sup>62</sup>. Mediante el más antiguo (986), Gaudiosa y su sobrino dieron al monasterio de Villa Saelices de presente la mitad de sus bienes, siguieron disfrutándolos de por vida, sirviendo con ellos al abad, y le ofrecieron la otra mitad de su fortuna para la hora de la muerte<sup>63</sup>. Por otra escritura (1031), Pelayo Segarediz vendió al cenobio de Celanova la cuarta parte de la heredad que poseía en Villa Gargantonés, le donó la otra cuarta parte y continuó labrando el conjunto de sus tierras, pero partiendo con el abad sus frutos a cambio de su protección<sup>64</sup>. Y en virtud de otro diploma (1031), Gudesteo dió al claustro de Celanova un predio para indemnizarle del daño hecho por su hermano en una dehesa del monasterio y lo recibió luego de manos del abad<sup>65</sup>.

Una escritura de *precaria* empezaron a redactar en nombre de la hija y del yerno del sujeto que había recibido algunas tierras de Santillana en *préstamo* —es decir, conforme a la figura jurídica del *precarium* clásico— cuando, convictos y confesos de habérselas apropiado, hubieron de devolverlas al abad y se disponían a solicitarlas de él conforme a una fórmula contractual que ofreciese mayores garantías al monasterio<sup>66</sup>. También parece aludir a la concesión de una *precaria data* un documento de 885 por el que sabemos, de manera muy vaga, que Lilitus y Lilius habían recibido una iglesia en tenencia del obispo Sisnando<sup>67</sup>. Y en *precaria* recibió Honega unas tierras del monasterio de Celanova en 1006<sup>68</sup>.

<sup>60</sup> Véanse mis *Behetrías*, Anuario, I, págs. 205-209.

<sup>61</sup> Rectifico aquí en parte mi comentario sobre el doc. N.º 14 de *En torno a los orígenes del feudalismo*, III, pág. 281.

<sup>62</sup> Es selvática la bibliografía sobre la *precaria*. Sin propósitos exhaustivos he señalado la que conozco en mi *Stipendium hispanogodo*, pág. 53, nota 40.

<sup>63</sup> Documento N.º 11.

<sup>64</sup> Documento N.º 19.

<sup>65</sup> Documento N.º 20.

<sup>66</sup> Documento N.º 18.

<sup>67</sup> Documento N.º 2.

<sup>68</sup> Documento N.º 15.

Una ojeada de conjunto sobre los contratos agrarios aquí reproducidos nos brinda algunas conclusiones generales:

a) La relativa abundancia, en los primeros tiempos, de contratos de plantación y de nuevo cultivo. Como queda dicho, el ambiente económico en que se desarrollaron las dos monarquías ovetense y leonesa, caracterizado por la abundancia de tierras yermas, imponía como una necesidad el uso de tales contratos.

b) La perduración de algunas figuras jurídicas de vieja historia: el *precarium*, las *precaria*, las concesiones *causa stipendii* y la enfiteusis; lo que dice mucho en pro del sentido conservador de la sociedad en algunas regiones del reino y en pro del mantenimiento de las viejas fórmulas de vida en ellas.

c) La aplicación de algunas de esas viejas fórmulas contractuales —de la enfiteusis entre ellas— a nuevos tipos de explotación agraria, impuestos por la necesidad de vivificar las grandes zonas yermas ocupadas en las fronteras: para las concesiones individuales o colectivas *ad populandum*.

d) La variedad de las fórmulas jurídicas usadas para establecer relaciones contractuales agrarias en el reino asturleonés, contra lo que se ha sostenido<sup>69</sup>.

e) La naturaleza aún vitalicia de la mayoría de las relaciones contractuales agrarias usadas en las regiones de vieja colonización: los contratos *ad laborandum*, las *precaria* y las cesiones *causa stipendii* o *in atonito*. El trueque de tales vinculaciones en perpetuas, si no representa una revolución agraria, constituye sí el fin de un lento proceso que culmina en los siglos inmediatos.

f) La frecuencia con que, cualquiera que fuese la fórmula jurídica conforme a la cual se cerraba el contrato, era éste suscrito no por individuos sino por colectividades campesinas.

g) Lo excepcional de la conclusión por escrito de los diversos vínculos contractuales concertados. La *Lex Visigothorum* había reconocido la legitimidad de los contratos agrarios concluidos sin la suscripción de una escritura<sup>70</sup>; nos dan noticia de muchos de los registrados arriba

<sup>69</sup> Erró José Antonio Rubio al afirmar: "El *prestimonium*, la honor y demás instituciones genuinamente españolas son parejamente variedades de los *precaria*. Todas las relaciones de señorío, relaciones entre señor y collazos, vistas por su faz jurídica, no son otra cosa que relaciones de precario" (*Donationes post obitum y Donationes reservatu usufructu en la alta Edad Media de León y Castilla*, Anuario, IX, pág. 5, nota 5).

<sup>70</sup> *Lex Visigothorum*, X, 1, 19: "Si quis terram, vineam aut aliquam rem aliam pro decimis vel quivislibet commodis praestationibus reddendi per scripturam aut quamcumque definitionem ita ab alio acceperit possidendam..."

los varios documentos judiciales que pusieron fin a las disputas a que habían dado origen los intentos de apropiación, por los campesinos, de los bienes por ellos explotados sin haber rubricado ningún texto; y han llegado hasta hoy algunos diplomas poco posteriores que validan, mediante un acta escrita, contratos agrarios antes en vigor como resultado de un mero acuerdo verbal<sup>71</sup>.

El parangón de este cuadro general de la explotación contractual del período asturleonés con el de la época visigoda y con el de tiempos más tardíos ayudará a trazar la curva del proceso evolutivo de la vida agraria en el solar del reino de León.

CLAUDIO SÁNCHEZ-ALBORNOZ

I

29 de diciembre de 873

*Ausanio y su mujer Lallina y Domingo y su mujer Ailo dan al monasterio de San Salvador de Velenia algunos bienes y entre ellos la mitad que les había correspondido de la viña recibida del claustro "ad laborandum".*

In Dei nomine. Ego Ausanius et uxor mea Lallina et ego Dominicus, cognomento Azo, et uxor Ailo, placuit nobis atque conuenit et fuit uoluntas ut faceremus pactum Domino Saluatori in loco Uellenie siue fratribus qui ibidem abitant vel abitauerint, id est: Cesaus, Agapius, Egila presbiter, siue alii gasalianes. Dabo ego Ausanius uaca uitulata, obe et cabra, cupa de quindecim miedros; in Siondouelia mea racione que abeo de mea patre (sic) Mazane, agrum in illa spundia.

Et ego Dominicus et uxor mea dabo uinea in Torenao in locum que dicitur Sautu quem abui ad laborandum ad partes de uos; et dabo ipsa mea medietate sub uno ad integritatem, gaunape, agrum ad Mus, subtus strata, iusta illa fonte et illas salges et maçanares in villa Lones.

Et si quis de ipsa nostra quinta fraudare quesierit, descendat super eum runfea celestis, sicut descendit super Datam et Abiron, viros celeratissimos, quos propter sua scelera vivos terra consorbuit, et

<sup>71</sup> Me refiero a tres documentos del 1050, 1053 y 1058 (*Port. Mon. Ha., Dip. et Chart.*, nos. 374, 388 y 412). En el primero de los citados se lee, por ejemplo: "habitet ipsa ecclesia iam supradicta post uestra parte in mea uita et teneat illa sana et intemorata ut non habeat licitum irsa ecclesia nec quantum sua ueritas est uindendi, donandi, commutandi nec in allia parte testandi sed quomodo illa tenuit in meo iure usque hodie sit illa possideat in mea uita".

insuper inferat parti uestra ipsa ereditate dupplata, vel quantum ad uos fuerit melioratum.

Factus pactus sub die quod erit IIII kalendas Ianuarias. Era DCCCCXI. Regnante Domino Allefonso in Asturias. Ego Ausanius in hoc meo pacto manu mea † feci, Lallina. Ego Dominicus, in hoc meo pacto manu mea † feci. Allo, manu mea † feci † feci (sic) et testibus tradimus roborauimus: Agapius presbiter †. Egilani presbiter. Id est Egila testis. Materni † testis. Nepocianus † testis. Sesuldus confirmans manu mea †.

SÁNCHEZ BELDA: *Cartulario de Santo Toribio de Liébana*, Madrid, 1948, pág. 17.

## II

6 de diciembre de 885

*Lilitus y Lilius confiesan que después de tener durante seis años la iglesia de San Adrián en Villa Sionda, de manos del obispo Sisenando, habían intentado apropiársela.*

In iudicio Zazini, et Sendini abbatis Varo, et abbatis Adepsonsi, et Froilani.... dicunt ad petitionem Salamiri diaconi, quam intendit in voce ecclesiae Sancti Martini et pontificis Sisenandi episcopi.

Manifesti sumus nos Lilitus, et Lilius, verum esse quod negare non possumus, quod accepimus ecclesiam vocabulo Sancti Adriani, quae est in villa Sionda in Lebana, de isto pontifice Sisenando episcopo, cujus iste Salamirus vocem asserit et quod erat tradita post partem Sancti Martini episcopi per testamentos, quos fundatores ipsius loco superius dicto, dictae ecclesiae concesserant; et accepimus sub tali praetextu, ut non fecissemus, et inquietaremus (sicut et fecimus) Sancto Martino et domino episcopo: et hodie sexto anno jam est quod subtraximus ipsam ecclesiam Sancti Adriani, superius nominatam, a Sancti Martini monasterio, et ex potestate ipsius episcopi, et nihil habemus quod per id in iudicio opponamus et hoc quod fecimus verum esse fatemur. Factum est hoc manifestum die septimo idus Decembris in Era DCCCCXXIII.

Lilitus in hoc manifesto manu mea † feci.

Lilius in hoc meo manifesto † feci.

Froila adjudicavit.

Sindinus abbas quod iudicauimus.



- Senta quod iudicavi.
- Sindinus meo dato iudicio.
- Adephonsus iudicavi.
- Forganicus quod iudicavi.
- Salamirus diaconus ubi mandato † feci.
- Julio Lesus presbiter.

FLÓREZ: *España Sagrada*, XIX, pág. 339.

### III.

1.º de octubre de 920

*Liberio y sus compañeros se comprometen con el abad de Sahagún a no enviar ningún ganado a pastar a Fonte Fascasia, pero conservan en dicho término sus tierras "ad laborandum".*

In Dei nomine. Ego Liberius presbiter una cum ceteris meis sodalibus uobis domino Recesuinto abbati roborabimus hoc uobis placitum ut de istas kalendas Octobris et era DCCCCLVIII aliquem hominem miserimus ad pascendum in ipsas herbas de Fonte Fascasia in Maranna, quomodo pariamus uobis iam dicto abbati Cm. solidos et hunc scriptum uel placitum sit omne tempore firmum et nos que habeamus in ipso termino nostras terras ad laborandum.

Ego Liberius cum meos sodales hoc placitum roboramus †. Braolio confirmans. Seroaldus confirmans. Uermudus confirmans. Antonio testis. Piniolo testis. Xemeno testis. Lecinius scripsit.

*Becerro de Sahagún*, fol. 112 v.º.

### IV

1.º de abril de 929

*Froilo y su monasterio dan a los frailes de San Julián y Santa Basilisa "ad laborandum" las tierras que poseían en Eslonza y en la vega del Porma, con el derecho a disponer libremente de la mitad de sus labores.*

In Dei nomine. Nos Froilo, pariter cum omne collegio uirginum, uobis fratribus qui estis in monasterio Sanctorum Iuliani et Baselisse,

in Domino salutem. Non est dubium sed multis manet cognitum eo quod fecit nobis Hanni testamentum de terras in Elisonza et in Uaica de Porma. Modo uero annuit nobis uoluntas ut dedissemus uobis eas iam dictis sicuti et damus ipsas terras ad laborandum, si qualiter medietatem de ipsum laborem quod in eas leuaberit nobis concedatis pro omneque tempus et uos de ipsa medietate quicquid agere facere uolueritis licentiam habeatis. Ita ut de odie die et tempore procuretis ipsas terras tam quam uestras et uindicetis eas post nostra parte, et pro ipsum testamentum quod nobis fecit iam supradictum Hanni. Si quis hunc factum nostrum uiolare temptaberit, sit extraneus ab eclesia sancta catholica, a corpus et sanguinem Domini nostri Iesu Christi et cum Iuda traditore sit condemnatus in eterna damnatione. Insuper damna secularia pariet post partem idem monasterii auri libras X perpetim. Facta comenda... uel adfirmationis, ipsas kalendas Aprilis. Era DCCCC LX VII<sup>a</sup>. Froilano in hanc carta adfirmationis manu mea (signum). Spexitera (?) †. Dominicu †. Teudilde †. Martine †.

*Archivo Catedral de León, N.º 1331.*

## V

16 de mayo de 943

*Heredus y sus compañeros se entregan al monasterio de Santillana con la iglesia de Toporias, edificada por Rocemiro y Betelo en tierras que tomaron por concesión del rey Alfonso III; y se entrega con ellos Osonio, inmigrante de la Liébana, que había ocupado "ad populandum" algunas de las presuras de Recemiro.*

Sub Christi nomine. Ego Heredus presbiter pro mero animo et spontanea mea voluntate una pariter cum ceteris meis gasalianis qui subter notari vel signaturi facti sumus testamentum vel traditionis facimus Deo et ad regula Sancte Iuliane cuius corpus tumulatum est in Villa Planes et religioso abbate nostro domno Albaro; tradimus nos medipsos simul cum omni ecclesie Sancti Romani et Sancti Petri locum nominatum Toporias, id est terras et pumares, senras et defesas, aqueductos et felgarios, casas et orreos, et cubas et cortes cum omnia prestancia, lictuaria, libros, casullas, cum calices argenteos et omnia ornamenta ecclesie, cento uacas et bobes, caballos et eguas bravas, arietes et oues, bervices et edos et agnos, et tota rem que pertinet a prestancia vel

deinceps ganare potuerimus, omnia concedimus post regula Sancta Iuliana et cultores eorum. Et sicut iam sancia autoritas et sicut doctrina docet patrum nostrorum et avii nostri vel antecessores nostros sicut iam supra resonat, Recemirus presbiter, cognomento. Trasserigus, et Betelus qui per manibus suis construxerunt vel fundaverunt ipsa ecclesia iam nominata, sicut illis permiserunt, traderet ea cum omni abiacentias suas ad alia monasteria maiore. Et nos ita fecimus cum exitus vel regressos suos per ubi antecessores nostri adprehendiderunt de dato domini Adefonsi regis in Legione vel in Oveto per illa Coua Columbaria et per illu rivo de Pellar arripa usque in Bo, et per illa itinera antiqua que discurret ubique et per illu Cuetu Albu de Dunia et illos pinnaculos et per illas ilizes, et per illas spinas, et refriget se ad illa Coua Columbaria. Infra istos totos terminos eorum nos medipsos cum nostro monasterio tradimus ad Sancta Iuliana et ad tibi abbate nostro domno Albaro. Et ego Osonius presbiter qui fuit advena levanensis, et veni ad tibi abbate domno Recemiro cognomento Transerigus, et dedisti mihi licentia ad populandum deuitos tuos cautos et tuas appresuras; et ego Osonius iam nominatum hedificavit cum manibus nostris ecclesia Sancti Felicis ubi vocitant Erenezo, cum omnia substancia ecclesie et cum meas comparationes, in Rodeces et in Lusa et in Canales et in valle Ubrica et in Novalas et una serna que est in abdito de Subilla. Ego Osonio levanense trado eum una pariter cum tibi abba Reçmirus ad regula Sancta Iuliana, ut de hodie vel tempore firmis fiat et securus permaneat per ipsos terminos ad cultores eorum qui sunt vel qui post obitum nostrum in ista regula fuerint, dum iste seculum steterit, ut illic hic habeant gubernationem et nos ante Dei presentiam peccati remissionem. Amen. Ita ut de hodie die vel deinceps alius homo venerit a dirumpendum ista tradictione vel testamentum que fieri iussimus post parte ecclesie in primis descendat super eum ira Domini nostri Ihesuchristi in hoc seculo et quando fuerit in diem iudicii, cum Iuda traditore abeat participium et fiat scomunicatus a cetu christianorum. Et insuper pariet ad cultores ecclesie auri libras V. Facta tradictio vel testamentum, istum, XVII kalendas Iunias, in Era DC LXXX I<sup>1</sup>, regnante principe nostro domno Rademirus in Legione. Et ego Eleredus presbiter una pariter cum fratribus meis qui hunc testamentum fieri voluimus et relegente audivimus manus nostras roboravimus. Eleredus presbiter † et testibus tradidit roboranda: Recemirus presbiter, Fecissimus presbiter †. Et ego Monellus presbiter sic me tradidit ad Sancta Iuliana et ad tibi Albaro abba, sicut antecessores mei fecerunt, simul

<sup>1</sup> Debe leerse DCCCCLXXXI, fecha en que reinaba Ramiro II en León.

cum omnia mea de quicquid visus sum abere, et manu mea roboravi coram testes: Todesindus †. Nonnitus †. Froila †. Saturninus †. Arciso †. Lazarus †. Flacenti †. Iohannes presbiter †. Arbinus presbiter †. Espanandus presbiter †. Ordonius presbiter †. Friecus presbiter †. Todemirus presbiter †. Natalis †. Don Pater †. Oltricus.

Jusué: *Cartulario de la antigua abadía de Santillana del Mar*, Madrid, 1912, pág. 69.

## VI

17 de abril de 946

*Petro Atari, Arias y Argileoua reconocen en juicio que su suegro y los padres del mismo tenían "adiligatas" unas seneras de la Iglesia de León y se comprometen a devolverlas.*

In iudicio Gulfarius presbiter, Aldinus diaconus, Triobius presbiter, Ermegildus presbiter, Paternus presbiter et Datinus clericus et aliorum multorum iudicum, a petitione Durabiles, qui asseret in uoce de Berulfo presbitero, qui est uigarius de Sancte Marie Uirginis sedis Legionensis seu et domni Ouvecconi episcopi, manifesti sumus nos Petro Atari, Arias et Argileoua per Salb (sic) Garsea hostiario dominico.

Verum est quod negare non ualemus quia prouocauit nos et nostras mulieres iste Berulfo uel alios plures iusta domos nostras habitantes, ante iudices quibus in suo iudicio resonant. Et petiuit nos in iudicio, eo quod soçer noster Froila uel sui parentes habuerunt seneras addiligatas de Sancta Maria et de antecessoribus domni Ouvecconi episcopi; et negauimus quia nec tenebamus neque sciebamus neque zelabamus ex inde nichil occulte de ipsas seneras uel de ipsam addiligationem quem habuerant parentes nostri uel auiorum nostrorum.

Ob inde prouiderunt et ipsi iudices atque omni concilio ut iurassemus nos et nostras mulieres quia nec sciebamus nec tenebamus neque zelabamus qui ex inde aliquid tenuisset; et dum uenimus ad iuramentum cognouimus nos in ueritate ante supradictos iudices quia tenebamus ipsa senera occulte aput nos cum omnibus terminis suis, id sunt: de mare quousque in Lucentia de summis montis et de alia parte de porto Fetorente quousque ad rego qui est ad casa de Arias et intrat in mare, in ipsa senera pomifera et hedifitia. Et inde roborauimus placitum in solidos cc. qualiter consignassemus omnia quantum hic resonat, et per ipsum placitum consignauimus ipsa senera quem per iudicio ex nobis uindicauerat. Et tenente eam iure suo quieto post partem Sancte Marie

et domini episcopi, sic habuimus uno consilio nos qui in hanc iudicio resonamus et presumpsimus ipsa terra de illorum iure et placuimus iuri nostro presumptiua etiam et deradicauius inde petras fictas ex antiquitate de ipsos terminos siue et areas seu et muroccos quos noviter posuerant quando eam consignauimus per iudicio ut illi in eam iure non capuisset et ecclesie manifestamus uerum esse fatemur et in iudicio nichil habemus quod oponamus. Factum manifestus XV (kalendas) Maias, Era DCCCC[L]<sup>1</sup> XXXIII.<sup>2</sup> Petro Atan, Arias et Argilegua in hoc manifestus manus nostras † † † †.

Petro Attan, Arias et Argileoua tibi Durabiles per manu saioni Garsea facimus tibi placitum ud odie die quod est VX (sic) kalendas maias consignemus ipsa senera unde istum manifestum roborauimus quem presumptiue tenebamus quum pomiferis, edifitiis uel quantum in ea concludet; et si hunc placitum exerserimus, pariemus tibi saioni uestro, post parte dominica, solidos D.

Petro Attan, Arias et Argileoua in hoc placitum manus nostras † † † †

Qui presentes fuerunt quando ipsa cum omnia edificia adsignarunt Petrus Attan, Arias et Argileoua, cum omnibus suis terminis ab integro ut supradictum est, id sunt: Gulfarius presbiter, Aldinus diaconus, Triobius presbiter, Paternus presbiter, Uermudus presbiter, Aulfus diaconus, Ulderi presbiter, Reuelli clerici, Euosindo filio Aldini et Endulfus filius Leodulfiz, Domnitus Teodenandiz, Aomar filius Teodemiri, Abohalaf filius Mazula, Durabiles Munnio Aboseap filius, Seuerus Lupi diaconus, Mirabiles diaconus, Garsea unde saio fuit per iussionem serenissimi principis nostri domni Ranemiri et omnia quem per iudicio eiecimus. Berulfus presbiter consignauimus, post partem Sancte Marie uirginis Legioennis.

Guldefarius presbiter qui iudicauit (signum).

Aldinus diaconus qui iudicauit (signum).

Triobius presbiter qui iudicauit (signum).

Ermegildus presbiter qui iudicauit (signum).

Paternus presbiter qui iudicauit (signum).

Aulfus diaconus qui iudicauit (signum).

Vermudus presbiter qui iudicauit (signum).

Aldinus diaconus (signum).

Ranimirus rex confirmans (signum).

Santius rex confirmans (signum).

*Tumbo de León, fol. 45 v.º*

<sup>1</sup> Es forzosa la corrección por la fecha del pontificado del Obispo de León, Oveco (928-950).

## VII

24 de julio de 955

*Los habitantes de Campolongo se comprometen con los monjes de Perameno a labrar el valle de tal nombre, pagando anualmente las "rationes" correspondientes.<sup>1</sup>*

Nos omnes qui sumus habitantes in Campolongo et in Stabello siue et in Uapca, id sumus: Teodericus, Fulgentius, Aldericus, Ihoannes, Teodericus, Latencius, Serenianus, Secundinus, Andulfus, Artenius, Flainus, Emulatus, Bellellus, Sisnandus, Maximinus, Gundesindus, Eolalius, Offrasius, Teodosius, Listureus, Castellus siue et quanticumque laorantes sumus in ipso monte de Perameno, uobis fratribus qui estis abitantes in ipso ualle supra taxato Perameno, facimus uobis placitum conscriptum sicut et iam in alio uobis placito testatum nobis a supradictis episcopis et abbatibus siue et iam dictis anagoritas: Belasco, Palmagio, Uigilio, Ariendo, Saua siue et quanti ibi laudant militant uel aduenerint Deum implicare, ita ut de odie die uel tempore expondamus ut de ipso laboremus quantum ibidem abemus laoratum uel laorare potuerimus, infra ipsos terminos, a prioribus designatis... (roto)... uel faciamus uobis rationem pro singulis annis, et demus ipsas quartas ipso uos fratribus ibidem Deo deservientes sine aliqua dilata-tione; et si uobis aliquam contradictione fecerimus, pariemus pro unumquemquem decem boues et hunc placitum firmiter roborem obtineat et uobis perpetim abiturum. Factum placitum VIII kalendas Augustas. Era DCCCC LX<sup>v</sup>III. Nos supradicti in hunc placitum a nobis factum †. Emilianus qui iudice est Garuissoni et Petri, comitibus, in cuius presentia factus est hun placitum †. Didacus hic testis. Aloitus testis. Sabricius testis. Fermositus, Dominicus, Maximinus testis†. Fagildus testis†. Mexitus testis†. Piniolus testis†. Enuolatiust† roborani. Olalius manu † roborau. Artemius manu † roboraiu. Andulfus manu† roborau. Flauius ic testis † roborau. Aldericus manu† roborau. Joanes manu† roborau. Fulgentiust† manu roborau.

*Archivo Catedral de León, N.º 101.*

<sup>1</sup> Mi fotografía de este diploma era pésima; debo la corrección del texto a don Justiniano Rodríguez Fernández de León.

## VIII

15 de junio de 959

*Los habitantes de Santa Eulalia firman un contrato de plantación con San Rosendo y el monasterio de Celanova y se comprometen a dar anualmente la cuarta parte del fruto de las viñas y de los castañares que plantasen, quedando exentos de pagar renta por los sembrados de trigo y por los huertos.*

Nos omnes quanticunque sumus habitantes in uilla sancte Eolalie inter Mineo et Bubale, id sumus Goia cum filiis meis, Judila cum filiis meis, Uicco cum filiis meis, Rudila cum filiis meis et neptis, Ouueco cum filiis meis, medietate uobis patri domno Rudesindo et fratribus uestris de loco et monasterio Cellanoua. Dubium quidem non est, sed multis manet notum eo quod est ista uilla Sancte Eolalie de testamentis Sancti Petri de Lemos unde uos fratres hereditarios habetis et traditos in pactos regule in monasterio Cellenoue, nominibus Iudila presbiter quinque nos pro inde ad iudicium pulsaretis, quare in ipsa uilla introissemus et plantationes ibidem et uineas faceremus uel cultores agrorum uel domos edificaremus (sic), placuit nobis contentionem auferre de medio, cognoscentes nos quod ipsa uilla per terminos integra erat de testamentis predictae ecclesie et de auis predicti Iudilani presbiteri. Placuit uobis misericordia moti, ut demus uobis annis singulis recte et fideliter de uineas que ibi plantauimus uel plantauerimus, quarta integra, et de castaneas similiter, de panem et legumina dimisistis illam nobis. Ob inde per hunc placitum pregarium uobis promittimus, ut hab odierno die et tempore demus uobis fideliter de omnes uineas que ibi sunt uel fuerint plantatas, quarta integra, et de saltos similiter quarta; quod si aliquen uobis ipsa quarta contradixerimus aut in ipsa uilla uobis illa contentionem siscitauerimus (sic), quomodo careamus quantum in ipsa uilla habemus uel plantauimus ubique. Facctum (sic) placitum (sic) VXII (sic) kalendas Iulias, Era DCCCC<sup>a</sup> LX<sup>v</sup> VII<sup>a</sup> Goia ad mea uel meo (sic) filiorum per secula, manu mea †. Judila ad mea uel meorum filiorum manus meas †. Uicco ad mea uel meorum filiorum manus meas †. Rudila ad mea uel meorum filiorum manus meas †. Ouueco ad mea uel meorum filiorum persona de medietate manus meas †.

*Becerro de Celanova, fol. 153 v.º, col. a, lín. 9.*

## IX

1.º de mayo de 976

*Vasalle y Haliffa, y sus hermanos y sobrinos y todos los habitantes de Villa Castellana, la dan a la Iglesia de León y se comprometen a servir a Santa María, conforme sus padres la habían servido en vida de los obispos Oveco y Gonzalo.*

In nomine domini. Ego Uasalle et Haliffa una cum coniermanis et con subprineis meis uel omnes habitantes in uilla quam dicunt Castellana, uobis alme Sancte Marie semper uirginis, qui est fundata sede Legionense siue et pontifice domno Sisnando, in Domino Deo Dei Filio, sempiternam salutem amen.

Placuit nobis et euenit uoluntas ut faceremus nos iam dicti cartula testamenti uel donationis de ipsa uilla iam memorata Castellana cum omnia nostra hereditate, de termino de Melgare usque ad termino de Gordariga, simul et de nosmetipsos, ut nullum alium maiore abente neque alia potestate ipsa uilla possidente nisi uos domino iam memorato domno episcopo et uestri successores qui locum ipsum possiderit; et fatiamus seruitium tam nos quam et omnes qui in ipsa uilla habitauerint. Integri permaneat a parte ecclesie, secundum fuit abius noster Aboissam et parentes nostros post parte domine Marie et pontifice domno Ouecco, diue memorie, et postea de domno Gundisalu episcopo.

Ita et nunc nos nominati cum nostris consanguineis sic decreuimus et contestamus stare et permanere tan nos quam et omnis posteritas nostra post parte ecclesie et de domno episcopo, secula per cuncta amen.

Et si aliquis homo hunc factum nostrum infringere temptauerit, pariet post partem dominica solidos D et scriptura plenam habeat firmitatem.

Notum die ipsas kalendas Maii, Era millesima XIII.

Ego Uassalle et Haliffa, cum nostros heredes, manus roboramus††.

Aulfus diaconus confirmans (signum).

Xemenus diaconus confirmans (signum).

Monio presbiter et maiordomus confirmans (signum).

Sisnandus diaconus confirmans (signum).

Aurelius presbiter confirmans (signum).

Dominicus diaconus confirmans (signum).

Valerius diaconus notuit (signum).

*Tumbo de León, fol. 47.*



## X

4 de febrero de 986

*Ermegildo concede diversas villas al monasterio de Celanova, entre ellas algunas en Manzanedo que había cedido a Egila y su yerno Nuño para su cultivo.*

Christus. Redemptori omnium seculorum, Deus summe qui cum unigenito et quo eterno tibi filio santoque paraclito spiritui omnia perfecta in trinitate condidisti, quem reges tremunt, potestates metuunt, angeli laudant, onnes sancti glorificant cuius sanguine omnis mundus se congaudet esse redemptus, te rogo et deprecor ego, seruus tuus licet indignus, Ermegildus, cognomento Menendus, ut suscipias precem meam et dones mihi ueniam ad consequendam omnium meorum scelerum indulgentiam, ut ego, credens in nomine sancto tuo, abeam uitam eternam. Amen. Et sub sancto glorioso nomini tuo, uobis dominis inuictissimis ac triumphatoribus sanctissimis gloriosisque martiribus, patronis meis sanctorum apostolorum Petri et Pauli, Sancti Ihoannis apostoli et euangelista Sanctissimique Martini episcopi et beati Michaelis arcangeli sotiorum eius Sanctique Antoni gloriosi confessori, in cuius gloriosa festa me indignum peccatorem Deo meo uiuo et uero meditaui, cuias basilicas noscuntur esse fundatas locis predictis cenobio Cellenouensis, quam edificauit sumus pontifex gloriosus diue memorie Rudesindus almificus, in quo loco sunt degentes illius discipuli tota firma doctrina eius tenentes, normam sanctorum priorum patrum obsequentes et sub regulari exercitia Deo militantes: in quorum numero me peccatorem cupiens sotiari, abnegans mundum cum pompis eius imperiis eius et operibus eius, per uos sanctissimi martires Dei merear reconciliari Deo et angeli eius, fida supplicatione uotis omnibus implo-ro; et ideo deuotioni mee extitit ut de peraupertatula (sic) mea aliquid conferre debeam loco huic sancto et tibi pater benigno Didaco abbati ut omnium sotiorum fratrum meorum sub regimine tuo et regulari, speculatio hunc locum abitantes, tam qui presentes sunt quam qui in uita uel post obitum illorum successerint, audiens uel obsequens prophetica eloquia dicentis: uouete et redite domino Deo uestro et iterum ut de bonis quod nobis indignis tribuisti, digne redderemus tibi quia dies nostri quasi umbra super terra. Ob hoc quippe do et dono atque concedo uobis omnibus fratribus et loco predicto, id est: in ripa Minei,

uilla quam inquit Arnogia, quomodo concludit ipso riuulo Arnogia in ualle Sancto Uincentio et Sancta Eolalia, quomodo eam comparauimus de homines presores de ipsas uillas, sic in nostras cartas resonat, pro pretio iustissimo et sicut eam obtinuimus iure nostro per suis terminis antiquis, quomodo concludit per montem Nauia et Carisis et inde in terminos de Francellos usque in aqua de Arnogia et inde trauzit Arnogiam et diuidet cum uillas de Laureto et de Zapariu. Has uillas cum domis, edificis et intrinsecis suis, uineis, pomiferis, saltus, pascuis paludibus, exitum uel recessum atque sedibus molinorum cum suis piscariis tam in Mineo quam et in Arnogia cum omnia sua quicquid in ea ad prestitum hominis est, siue et ecclesia Sancta Eolalia laboraui manibus meis in nostra hereditate uel de Mellarios monasterii. Alia uilla quam dicunt Manzaneto, quam mihi dedit iam prefatus dominus episcopus beate memorie pro ista uilla iam dicta Arnogia, tam ipsa quam et alias uillas quas ego ibidem ganauit, id sunt: uillam que fuit de Falderedo ab integro. Alia uilla de Gondemaro, v<sup>a</sup> integra in Frossanes, in Troncoso et ibi in Mazaneto et in uillas de Meizo. Alia uilla que fuit de Tauron et filio suo Ligo. Alia uilla Frazeno que fuit de Andrias filius Elani, tam sua quam et de suo socio Elias ab integro, quam mihi pariauit pro VIII<sup>o</sup> cupas de uino de C.<sup>m</sup> C.<sup>m</sup> S. (sic) siue et alias hereditates in ipsas uillas quas comparauimus et pariarunt mihi meos heredes secundum in meas cartas resonat. Alia uilla que fuit de Balterro et sua muliere IIII rationes integras et illam quintam dimittimus ad suam filiam pro anima nostra. Iestas uillas in territorio Manzaneto dedimus eas ad Egila et genero suo Nunno per ligali placito inter me et illos ut quantum ibi potuissent uel potuerint ganare uel proplicare miscabant ad isto nostro; et laborent illas terras et dent inde IIII.<sup>am</sup> de cibaria et laborent illas uineas et dent medietatem ad lagare extra que inde posuerint communiter de uino pro labore de illas uineas. Si placuerit eis ut faciant sic post partem monasterii faciant; sin alias complere penam illius placiti non differant, et abscedant tam ipsi quam filii, nepti uel posteritas illorum; et de domos et omne uasilia uel intrinsecis domorum tertiam partem eis concedimus et illas duas partes monasterio sancto uel fratribus affirmamus ita ut ista uilla Manzaneto in mea uita sit mihi in meo stipendio et post obitum meum qui pre fuerit pater monasterii, simul cum isto Egilanem et Nunno, seruiant ad istos meos domnos uel patronos et celebrent excubias meas ab anno in anno et post festa beati Antonii, quam me Domino ac redemptori meo me uoui, faciant in hoc sancto ministerio sub unum uotum capitalem pro remedio anime mee uel pro quo mihi illum iusserit facere.

Adicimus etiam loco huic sancto hereditates uel uillares, molas, coplares, couello et aduellos siue et uillas quomodo concludent de terminos de Castro Malo, et inde carrale de uereda usque in mamola de Poleiars et inde rego in prono, qui discurrit ad Cegio, et inde per Kandera plana usque descendit in aqua de eiras et tornario in prono quomodo diuidet per Genestosa et feret in terminos de Azeuetello quomodo concludit per istos terminos antiquos.

Quantum ibidem nos comparauimus sicut in nostras cartas resonant, cum omnia quicquid in istas uillas ad prestitum hominis est, hec omnia supra taxata ab hodierno die et tempore de nostro iure abrasum et in iure monasterii uel fratribus ibidem deseruientibus sub manu regulari normam degentibus omnia per huius seriem testamenti concedimus uel confirmamus perhenniter. Quo et iuratione confirmamus per Deum et eius glorie tronum uel sanctorum omnium quia contra hunc factum nostrum ad irrumpendum nunquam erimus uenturi, quod qui temere ausu uenerit uel uenire conauerit, tam ex propinquis meis, quam quislibet generis homo, quisquis ille fuerit, in primis sit segregatus a conuentu uel cetu sancte ecclesie catholice et priuatus a corpore et sanguine domini Ihesu Christi et multatus anathema marenata presenti seculo, carens amborum lumina a capite uerticis usque ad plantam pedis, percussus lepre ulceribus, scaturiens uermibus, exanimis ebulliens, uita carens, mortem et tenebras et dampna exitia inueniens cum Iuda Domini proditore in stagnum ignis et sulfuris proiectus tartari baratro, similem cum abominatis a Domino condempnatis, luat penas in eterna dampnatione, ubi est uermis uiuens et nunquam moriendus; et pro dampna secularia in iudicio regis uel potestatis territorio illius pena constrictus, pariet uocem monasterii tantum uel aliud tantum quantum scripturis exaratum continet, et in super auri talenta duo. Notum die II<sup>a</sup> nonas Februarii, sub Era XX IIII<sup>a</sup> post millesima. Hermegildus, cognomento Menendus, quamquam nec inmerito confessus, hoc uotum meum Domino et Redemptori meo, mente deuota, uoluntate spontanea, libentissime confirmo. Ranemirus confirmat. Sedigis presbiter confirmat. Guttier.

(Col. a).

Sub Christi nomine Didacus abbas confirmans. Rudesindus confessus qui ex tunc prephatus confirmans. Aloytus confessus confirmans. Iunilani presbiter et confessus confirmans. Franchemirus presbiter et confessus confirmans. Aloytus presbiter et confessus confirmans. Ariulfus presbiter confirmans.

(Col. b).

Nausti presbiter confirmans. Sisnandus presbiter confirmans. Vedragildus presbiter confirmans. Azer presbiter confirmans. Fagildus presbiter confirmans. Item priorum fratrum Martinus confirmans. Gundesindus confirmans.

(Col. c).

Arianem confirmans. Nausti confirmans. Sediges confirmans. Alio Nausti confirmans. Item presbiters (sic) confirmans. Aliuertus confirmans. Germinus confirmans.

(Col. d).

Nausti item presbiter confirmans. Item Diaconibus confirmans. Nasti confirmans. Munnus. Offilo. Fidelis. Leouerigo. Vetisclus. Uimaraz. Daniel.

(Col. e).

Arualdo. Pelagio. Item clerici: Mauran. Geodefredo. Spasando. Guntinus (signum). Eledemirus. Riquila. Alio Riquila.

*Becerro de Celanova, fol. 33 v.º*

## XI

*25 de junio de 986*

*Gaudiosa y su sobrino García dan al monasterio de Valle Saelice la villa de Fraxino y otras heredades, la mitad en vida, y con la otra se comprometen a hacer obediencia al claustro hasta su muerte.*

Testamentus quod fecit Gaudiosa et subrino suo Garsea de uilla uel monasterii quam uocitant Fraxino, ad Sanctum Ciprianum de ualle de Salice.

In nomine Domini miseratoris et pii redemptoris excelsi Patris et Filii uidelicet Spiritus Sancti. Ex me indigna Gaudiosa Christi ancilla et suprino meo Garsea cognomento Citi, salutem semper in Domino. Domnos et gloriosos hac post Deum michi fortissimos patronos meos Sancti Cipriani episcopi et omnium sanctorum qui in uestro loco sunt sancto meruerunt reconditum abere cuius habitaculum sanctum et domus oracionis fundatum et edificatum est intus urbem Quoianka:

in locum quem nuncupant in ualle de Salice ubi nunc modo est abitate Hylalius abba uel omnium seruorum Dei presbiterorum, monachorum, fratrum uel diaconorum, fratrum qui ibi in fide Christi perseuerantes estis et in Domino permanentes, propter desiderium uite eterne et ob amorem regni celorum damus in uestro perpetuali morem sedulaque abitacione, propter remedium anime nostre, uilla uel monasterii in uilla quam nuncupant Praxino, territorio Legione, subtus aluei Estola, secundum abuimus ipsa uilla uel monasterii de auis et parentibus nostris, cum omnes suas hereditates qui ibidem seruietes sunt: uineas, terras, pratis, pasquis, padulibus, montes, fontes, aquis aquarum, arbores fructuosas quam infructuosas, ubique potueritis inuenire quantumque in nostro iuro (sic) obtinuimus; et alias hereditates qui ibidem seruietes sunt in Castrello et in Sancta Columba, damus et concedimus in uitam nostram medietatem. Et cum illam medietatem cunctis diebus uite nostre facimus uobis obediencia et post excesum uite nostre uotum et fictum (sic) nostrum ad integrum sit ad Dominum acceptum et hunc testamentum a parte Sancti Cipriani sit impletum et confirmatum pro remedium animabus nostris, unde abeant seruos Dei in ipso loco sancto temporale subsidium et nos ante Deum ueniam delictorum nostrorum. Coniuracione, simul confirmo per Deum et diuina omnia que sunt sanctam propinquis quam extraneis, tam regis uel potestas, quisquis fuerint qui istam scripturam testamenti ad inrumpendum uenerit uel infringere uoluerit, maledictus et condempnatus permaneat et pariet ad monesterio supra merito Sancti Cipriani episcopi istum quantum scriptum est per duplo et a parte regis uel cui lex ordinat, uel dederit auri libras quinquies binas exoluat et hunc nostrum factum permaneat stabilitum.

Facta scriptura testamentum VII<sup>o</sup> kalendas Iulii. Era XX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup> post millesima Gaudiosa et Cite in hanc scriptum manus nostras confirmamus et hunc signum fecimus ††.

Sub Christi nomine Sauaricus, Dei gratia episcopus sedis Legionensis, confirmans (signum).

Micahel Danus confirmans.

Gotine Zelemez confirmans.

Graciano confirmans.

Menendo frater hic fuit †.

Ermegildo frater hic fuit †.

Iohannes frater hic fuit †.

Micahel presbiter hic fuit †.

Baltario diacono hic fuit †.

Veremudus serenissimus principis confirmans (signum).  
Deo dicatus notuit †.

*Tumbo de León, fol. 164.*

## XII

11 de mayo de 987

*Los habitantes de Villa Zacoys tenían en "stipendio usufructuario", de mano de San Rosendo, parte de la Villa de San Félix, la disputaron como propia al monje de Celanova que gobernaba la decanía, perdieron el proceso, la devolvieron al monasterio y se comprometieron en su nombre y en el de sus hijos, nietos y bisnietos a no perturbar los derechos del claustro.*

Nos homines qui sumus habitantes in uilla Zacoys, id sumus per-nominati Hordonio, Vermudo, Habze, Abdella et Tunimi vobis domni Manillani abbati et domni Didaci et fratrum uestrorum monasterii Cellenoue. Plérisque manet cognitum quod obtinuimus quandam partem Sancti Felicis uillule iuri nostro de dato pontificis domni Rudesindi episcopi, beate memorie, quod nobis dederat ad stipendium usu fructuario et, peccato nobis inpediente, misimus illam in contemptione ad frater uester, nomine Oduario, qui ipsam deganeam Sancti Felicis obtinebat, pro quo peruenimus in ipsa uilla in presentia iudicum Froila Nuniz, Abraham abba, Pelagius Spasandiz, Oduario Tetoniz, Gemondo Froylaz, Alfidio Gulderez, Pelagius Tructesendiz, Fagildus confessus, Oduario confessus, Vimara Froilaz et aliorum multorum filii bene natorum, turba non modica, qui ipsos terminos preuiderunt, secundum in uestra diuisione resonat, et cuncti dixerunt quia est uestra ueritas. Pro inde causatus fuit nobiscum mandator uester, nomine Saluator Grouprauiz, manifestum etiam placitum, ut fuisset ad legem et quod nobis ordinassent, adimplesemus. Ob inde agnouimus nos in ueritate et adsignauimus uobis uestram uillam per textum scripture placiti et per saionem nomine Godesteo et facimus uobis legale placitum, ut si in quacunque tempus an nos an filii, nepti uel bisnepti, uobis uel fratribus uestris, qui ipsam deganeam continuerint, aliam calumniam in ipsam uillam uobis inferre uoluerint per ipsis terminis, sicut in istam diuisionem resonat, quomodo pariemus uobis, tam nos quam qui hoc ausus fuerit infringere, ipsam uillam duplatam et insuper per singula

capita XX XX (sic) boues. Notum die V<sup>o</sup> ydus Magii. Era XX<sup>a</sup> V<sup>a</sup> post millesima. Hordonus in hoc placitum manum meam. Vermudo manum meam. Habze manum meam. Abdella manum meam. Tunimi manum meam. Qui presentes fuerunt: Boresindus Iohanniz, testis. Ero Audiniz, testis. Azo Uimariz, testis. Fonso Sunilla et alii plures.

*Becerro de Celanova, fol. 54, col. a, lin. 24.*

### XIII

*28 de agosto de 991*

*Sagulfo, presbítero que había sido recibido en casa de Gontigio y había firmado un pacto para hacer servicio y tener la iglesia de San Martín, intentó alzarse con ella, pero fué convicto de su sinrazón ante la asamblea judicial.*

Christus. Dumuium quidem non est set multis mane plenis acque nodisimu eo quod ego abuit intenzio Sagulfu presbiter cum Gontigio presbiter pro eglesia uogauulum Sancto Martinum, que est fundata in uilla Uiliaredi quia dicia Sagulfus presbiter quia era sua ereditate; et sacauit Gontigio frater suas escribturas et suas firmitades in concilio et deuindigauit ipsa eglesia de Sagulfu et de alios todos suos eredes, quia comparara Gontigio ipsa ereditate de et (sic) suos parentes de Cencerigu et de alios todos suos eredes, et fundauit Asperigu ipsa eglesia et auidauit ila per plures anos; et post relinqui ila in manu de suos filios nominibus Gontigio et Auiarelo... (sic) nua de alios suos eredes et otinueru ila in faciem de suos eredes per plures anos sine aliqua inquietatione, octuainta anos sine aliqua inquietatione, et postea coliuuit Gontigio presbiter ipse Sagulfu in sua casa pro li facere seruizio bono et placitum rouorado in concilio que non abuisse de ilo aliqua sopoulos mala in ipsa eglesia; et postea inrubit ipse Sagulfus presbiter ipso placitum et facia se eredario in ipsa eglesia; et fuit Guntigio presbiter cum isto placito ad concilio ante Aluitum Aluitizi, Gomeze Benegas et Gudinu Beneegas e Deronio Aluitizi, Truitesindu Naltildizi et aliorum multum filio bonorum; et anouit se Sagulfu in ueridade et cedauit se Sagulfu a pedes de dona Domitria et Gontigio presbiter; et fecerem se ipsos iudices rogadores et rogauerunt multum pro ipsum placitum que rouorara et que eijisse Sagulfu de ipsa eglesia et anpluis non fecise

inbidem alia soposida; et pro suo seruizio dederunt inde de ilo decimu inter pane et abeuere LX modios, per rogo pro (?) ipsas oras que disera in ipsa eglesia, et una sagia uizione; et super ipso placito adrouorabit alio ad don... (sic) in ipso conzilio et ista anuzione ante ipsos iudices. Sagulfus presbiter in ac escriptura manu suas in ipsa Era XXVIII<sup>1</sup>. cod eset XV kalendas Setenbres”.

*Portugaliae Monumenta Historica, Diplomatae et Chartae*, pág. 101. -

## XIV

1004

*Cendamiro y su hermano Mondino reciben del Obispo de Lugo “in atonito usufructuario” Santa Eulalia de Ripaflamoso y se comprometen a plantarla y a tener al prelado por patrono.*

Ego Cendamiro, cum iermano meo Mondino, uobis domno Flauiano episcopo adque canonicis Lucensis ecclesie pactum simul et placitum facimus uobis pro ipsa ecclesia Sancta Eulalia Ripaflamoso, quam nobis datis ad tenendum de uestra manu et atonito usufructuario. Et cum fide et ueritate seruiam uobis cum illa, et non extranea in alia parte pro aliqua subputa mala, et edificemet plantem ut melius potuero et uobis placuerit; et sim uester sine alio patrono. Et si inde aliter fecero et placitum exiero et mentitus fuero, redam in duplo uel triplo ipsa ecclesiam cum sua hereditate; et insuper in uoce ecclesie Lucensis D. solidos; et scripture series firmiter permaneat. Facta series uius placiti in Era X<sup>v</sup> II<sup>a</sup> post milesima. Ego manu Cendamiro, una cum iermano meo Mondino, in hoc placitum manu mea † confirmo. Cendon, testis. Semirus, testis. Lagaredo, testis. Cendon, presbiter, notuit.

SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *En torno a los orígenes del feudalismo*, III, pág. 281, nota 37.

## XV

22 de abril de 1006

*Honega dirige al monasterio de Celanova un “pregarium placitum” para tener usufructuariamente el valle de Erbosa de por vida, poblarlo y edificarlo.*

De ualle Ceruosa. C<sup>a</sup>. In nomine Domini. Ego Honega, prolis Lucidi et Exemena sub religiosis confessionis posita, uobis domno Ma-

<sup>1</sup> Sin duda falta la frase “supra millesima”.



nillani abbati et fratribus monasterio Cellenoue, pregarium placitum uobis facimus pro ualle Erbosa, quos nobis de uestro dado ad obtinendam usufructuario datis ut teneam illa in tota uita mea et non abeam ibi de nullo homine disturbatura, nec in modicum, et edificemus illa et populemus et non demus illa nec extranemus in manus alienas nisi teneamus illa in tota uita nostra de uestro dado usufructuario. Sic superius diximus, post obitum meum tornet se ipsa uilla et omnia quantum in illa casa inueneritis post parte sepe dicto monasterio Cellenoue et in manu abbati et fratribus, ibi abitantibus. Et si dixero ego in uita mea, aut aliqua de gens mea hereditas mea possidere uoluerit, quia alia hereditate uobis pro inde dedimus et est cambiata, quod absit, mendacium dicebat, nisi teneamus illa iam antea de uestro dado. Et pro quos dixerunt uobis quia dicebam ego quia per contra mutationem tenebam illa, ordinastis frater Leouegildo et tuliuit (sic) mihi illa de iure et parauit illa post parte Cellenoue et uenimus hic in monasterio ante uos et facimus uobis suggestionem pro illa, ut abeam illa sicut iam superius nomi diximus de uestro dado. Et si aliquo homo, post obitum meum, tan gens mea uel qualibet pōtestas, super illa contemtione miserit ad abbati et fratribus Cellenoue, constrictum ante iudice regem uel qui illa terra iudicauerit, duplet ipsa uilla post parte monasterio Cellenoue et post parte iudice soldos D. Facta agnitio et placitum X kalendas Maias, Era XLIIII<sup>a</sup> post milesima. Honega confessa in hanc scriptura et pregarii placiti manu (signum). Ueremudo Almeiuce, quos uidit et confirmat. Ataildus, decanus, confirmat. Romanus, presbiter, confirmat. Pelagius, presbiter, confirmat. Gatone, testis. Ermegildo, testis. Recemiro, testis. Aloito Uimaraz, testis. Nausti notuit.

*Becerro de Celanova, fol. 193, col. a, lín. 26.*

## XVI

1017

*Sisnando recibe del obispo de Lugo en "atonito usufructuario" Santa Columba de Ripa Flamoso y se compromete a tener al prelado por patrono.*

Ego Sisnando uobis domno Petro episcopo aque canonicis Lucensis ecclesie pactum simul et placitum facimus uobis pro ipsa ecclesia Sancta Columba Ripa Flamoso quam nobis datis a tenendum de uestrá manu et atonito usufructuario; et seruia uobis cum illa cum fide et ueritate

et non extranea in alia parte pro aliqua subposita mala et edificem et plantem ut melius potuero et uobis placuerit, et sim uester sine alio patrono. Et si inde aliter fecero et placito exiero et mentitus fuero, redam in duplo uel triplo ipsa ecclesiam cum sua hereditate et insuper in uoce ecclesie Lucensis DC solidos et scripture series firmiter permaneat.

Facta series uius placiti in Era LV<sup>a</sup> post millesima.

Ego Sisnando presbiter in hoc placitum manu mea † confirmo.

Ramiru testis.

Pelagio testis.

Ueremudo testis.

Gudesteu diaconus notuit.

*Archivo Histórico Nacional, Clero, Lugo, legajo 731.*

## XVII

*22 de enero de 1022*

*Munia cede a Sarraceno, presbítero, sus derechos enfiteúticos sobre varias heredades con las que servía al monasterio de Sobrado.*

Karta de uilla Fulgenti quam fecit domna Munia Sarrazino, scriptori de monasterio Superaddi. Christus. In Dei nomine. Ego Munia confessa et Gutier abbas et fratres et sorores et omnem congregationem qui habitant in monasterio Superaddi ad tibi Sarrazinus presbiter in domino Deo eternam (sic). Amem. Placuit nobis atque conuenit nullis quoque imperio nec suadentis articulo, sed propria nobis accessit uoluntas ut faceremus tibi cartam firmitatis, sicut et facimus, de hereditate que comparauit Sendamiro, et uxor sua Ildiurga, de Reuelio Sarraziniz, et tenuerunt ea in uita sua et ad obitum suum relinquerunt illa ad monasterium Superaddi; et alia que comparauit Sendamiro et Ildiurga de Seniorino presbitero. Damus tibi casas cum omne sua prestatione, terras cultas uel incultas, arbores fructuosas uel infructuosas, pratis, pascuis, padulibus, aquis aquarum uel sessicas molendinorum, loca montium, accessu uel recessu per suos terminos antiquos per ubi obtinuerunt ea parentum suorum et abiorum. Et est ipsa hereditate in loco predicto ubi uocitant Fulgenti, territoritorio (sic) Presares, iuxta riulo Tamare, subtus alpe monte Maura Morta. Damus tibi atque concedimus ut habeas tu firmiter et cui tu ea relinquere uolueris et non uendas

ea ad nullam potestatem nec in ulla parte unde malum ueniat ad illum monasterium et cui tu illa relinqueris faciat cum illa seruitium ad illum monasterium; que uident mihi facere in mea uita faciant illos. Et accepimus de te nostra ofertione uno caballo et tritico X modios de quadragesimale et que nobis bene complacuit. Tu dedisti et nos accepimus et nichil remansit in debitum, habeas tu firmiter uel cui tu illam relinqueris. Si quis tamen quod fieri non credam contra hunc nostrum factum ad irrumpendum uenerit, de parte mea ad parte uestra pariat tibi illa duplata uel triplata uel quantum ad te fuerit meliorata et tibi perpetim habitura. Facta carta firmitatis Era I<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>, et quot XI<sup>o</sup> kalendas Februarii.

Munia confessa confirmans. Guttier abbas confirmans. Menendus Segeredi confirmans. Fulgentius presbiter hic confirmans. Seniorinus presbiter confirmans. Menendus presbiter confirmans. Eita presbiter confirmans. Segeredus presbiter confirmans. Lucidos presbiter confirmans. Didacus confirmans. Domna Aminia confirmans. Domna Sarrazina confirmans. Domna Urraca confirmans. Domna Eilo confirmans. Domna Goldregote confirmans. Soror Sparilli confirmans. Amico Cenduliciz testis. Iohannes Andrias testis. Leouegildus testis. Patre testis. Vimaredus testis.

Et sciendum est quod tu non habeas licentiam uindere aut donare ad nullum hominem nec ad nullam personam siue potestas unde seruitium careat illum monasterium sed gerens tua possideat dum seruitio fecerit de ea et apud monasterium maneat semper.

*Cartulario de Sobrado, I, fol. 53 v.º.*

## XVIII

*15 de agosto de 1022*

*Ante el concilio de Camesa, Munio Leceniz y su mujer Gotina firman una escritura de "precaria vel captione" por las tierras que el padre de ella Peipi había recibido del monasterio de Santillana "in prestamo" —con la condición de que en cualquier momento pudiera el Abad tomárselas sin juicio—, tierras que sus hijos habían retenido luego sin derecho.*

In presentia id est Roderico Munni... Citi Petriz Annaya Savariquiz, Anaya... un in Concilio Camesa Castro. Ego Munio Leceniz una

cum uxor mea Gotiniz scriptura precaria vel captione facimus vel roboramus a tibi Iohannes abbate, vel ad ecclesia Sancta Iuliana de illa terra iam icta que est in villa Peirieto agro que dicitur Emila, iuxta terminum de duobus terminis de Sancti Romani, et terminu de Godesio, et fige se in terminu de filios de Imila, et alium terminum de filios de Baleiro et usque in terminum de Citi et de duos terminos de Sancta Iuliana, et ex alia parte reverti ipsa terra in duobus terminos de Godigeva. Intra ipsos terminos iam dictos absolvimus eo Munio et Gotina ipsa terra integra ad tibi Iohannes abbate ad ecclesia Sancta Iuliana, sicut in scriptura vel testamentum nostrum resona, et cognovimus nos Munio et Gotina in veritate quomodo abuit Umeiro ipsa terra comparata de Flacea et de suos filios, et post hec vendivit Umeiro ipsa terra ad Azanno, et ipsa Azanno tradidit ea ad ecclesia Sancta Iuliana et ad abbate Sonna simul cum alias suas terras secundum in scriptura resona, et iurificaverunt ipsi abbate, qui iam fuerunt et ecclesia Sancta Iuliana ipsa terra cum sua pomifera per annos L, usque pervenit abbate Endulfo ipsa terra iam dominata in iure eius; et iurificavit Indulfo abba ipsa terra annos XII, et post edidit Indulfo abba ipsa terra ad Peipi pater de Gotina et socer de mihi Monnio in prestamo cum definitio, neque qualiter die quiesse indulfo abba aut iugarios in voce ecclesie Sancte Iuliane ipsa terra aut Peipi aut suos filios in cuius iure invenissent ipsa terra abbas de ecclesia Sancta Iuliana, qui missi essent ipsa terra in iure ejus absque iudicio vel rem. Et ipsa difinitione sic obtinuit Peipi ipsa terra et post obitu suo ipsa terra reliquit ad suis filiis qui misi essent in iure abbatis ad... ecclesie Sancta Iuliana de cuius iure au... quidem Peipi reliqui ipsa terra ad nos quomodo illi obtinuit ea cum ipso verbo de prestamo; et tenente ipsa terra eo Monnio et Gotina de dato ecclesie Sancta Iuliana per prestamum, que sic obtinuit Peipi ipso terra, et nos ei sapiente que per gratu et prestitus fuit sic ad Peipi quomodo ad nos et venit iugario in voce de ipsa iam dicta ecclesia Sancta Iuliana nomini eius abbas ad inquirendum vel ad sapiendum per ipsa terra, si voluimus ea dare; et eo Monnio et Gotina una cum eredibus nostris fecimus retentus super ea animis nostris violenter per audatia et eieci inde vel et ista carta in concilio ante et eccice (*forte ecclesie*) uita ipsa terra, que rovero Goto filia Rodani Comiti, falsa carta et isrita et super ipsa carta devenimus da placitum inde firmamentu ad amborum utrisque partes ad melioribus et in constituto die IIII<sup>a</sup> feria, XVIII kalendas Setembris, Era MLX, sic venit iste Iohannes abbas cum veridicos de hunc territorio que veritante dixerunt, ista iscriptura edit falsa, que odie Monnio presentat in con-

cilio pro ipsa terra, unde intencio erit quia nos erimus sapientes ipsa terra in iure ad Azanno, et post hec tradidit ea ad ecclesia Sancta Iuliana et ipsi abbas dederunt ea ad Peipi prestitum et eo Monnio et Gotina non abuit tales veridicos in concilio quia non...<sup>1</sup>

Jusué: *Cartulario de la antigua abadía de Santillana del Mar*, pág. 42.

## XIX

15 de marzo de 1031

*Pelayo Segerediz da al monasterio de Celanova la cuarta parte de la heredad que poseía en Villa Gargantones, le vende la otra cuarta, y se convierte en "pactito" del claustro, con derecho a seguir labrando toda la heredad él y sus sucesores, dando la mitad de sus frutos a los monjes a cambio de la protección de los mismos.*

Karta de Uilla Bona et Gargantones que fecit Pelagio Segeredi. In Dei nomine. Ego Pelagio Segerediz et uxor mea Gundesilli uobis domno Aloitus abba et omnes uestros monasterii Cellenoué in Domino Deo eternam (sic). Amen. Ideo placuit nobis atque conuenit, nullius quoquegentis imperium nec suadentis articulo nec pertimescentis metum, sed propria nobis accessit uoluntas, spontanea nostra uoluntate, ut uobis iam dicti domno Aloitus abba et omnes fratres monasterii Cellenoué faceremus cartulam, sicut et facimus, de medietate nostra hereditate, quos habuimus in uilla Gargantones, territorio Salto Maiore, discurrente Barbania. Damus uobis ibidem de ipsa uilla quarta integra pro remedium anime nostre et alia quarta sic integra uendimus uobis illa pro precium. Damus uobis ibidem casas et casares, uineas et torculara, figares et mazanares, perales et ceresares, psaltos (sic) et deuesas, montes et fontes, pascuis et paludibus, exitus montium et regressum, hac domum cum intrensecu suo, per ubi diuidet ipsa de una pars, per Salto Maiore, et de alia pars per Sancta Columba feret in termino de Ranti et plegat in termino de Pasatane et sursum incima (sic) per illa mezkita. Omnia quod intrinsecus habet et prestitum hominis est, medietate uobis integra inde concedimus ad per habendum. Sicut iam diximus, medietate quarta inde concedimus ad supradictum monasterium pro remedium anime nostre; et illa alia quarta pro que accepimus de uos precio inaderato et definito inter panem et uino,

<sup>1</sup> Esta escritura, de tan disparatado lenguaje, queda así incompleta.

boues et uestimenta, LX morabetinos que ad nobis bene complacuit. Pro quarta de ipsa hereditia nos dedistis et nos diligenter accepimus et ipso precio apud nos nichil remansit in debito, sed apud nos est completum, ita ut de hodie die et tempore sit ipsa medietate de ipsa hereditate de nostro iure abrasa et post parte uestra et supra dicti monasterii Cellenoue sit translata atque confirmata, habeatis uos illa iuri quieto, et possideatis ea usque in sempiternum, uel quicquid ex ea agere uel facere uolueritis, liberam in domo habeatis potestatem. Si quis tamen, quos fieri non credimus, aliqua forma hominis contra hunc pactum uel cartam ad inrumpendum uenerit uel uenerimus, et nos post parte uestra non auctorgauerimus post partem abbatis, habeatis licentiam prendere de nos ipsa hereditate duplata uel quantum ad nos fuerit meliorata, et uobis perpetim habitura Ego Pelagio qui hoc placitum facio deinceps admodum que sedeat uestro pactito et uestro frater et laborem ego ipsa hereditate, sicut solito fui laborare, et prebeatis uos mihi adiutorium bonum in pane et uino, boue et ferro, et laborem ego et mea et uestra que andet in uno, sic in mea uita, quomodo post obitum filiis aut nepotis qui de nostra progenie fuerint, exemplum nostrum teneant ad larea et ad lagare, per medio uobiscum parcient absque alia dilatatione. Facta series testamenti uel cartula uendicionis idus Marcii. Era M<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup> in concilio et monasterio Cellenoue. Ego Pelagio Segeredi cum uxore Gundesilli hunc pactum uel carta manus nostras proprias testamentum istum roboramus (signum). Qui presentes fuerunt: Ermoleo, testis. Petro, testis. Egica, testis. Gundisaluus, quasi sacerdos, qui notuit.

*Becerro de Celanova, fol. 185, col. a, lin. 10.*

## XX

*4 de agosto de 1031*

*Gudesteo da al monasterio de Celanova toda su heredad para indemnizarle del daño que su hermano había hecho en una dehesa de los monjes y hace al abad "precarium placitum" para poder tener los bienes cedidos.*

Ego Gudesteo uobis domno Aloyto abbati et preposito domno Guttier et fratribus sancti Saluatoris Cellenoue precarium placitum uobis facimus per textum firmum scripture firmitatis de omnem meam hereditatem quantam uisus sum abere et quantam in mea uita potuero ganare uel comparare et applicare. Et damus uobis ipsam supra nomi-

natam ipsam hereditatem pro illa defesa que uobis meo germano Ode-  
rnio keimauit et laxatis mihi illam sententiam de ipsa defesa et laxatis  
mihi illa V<sup>a</sup>, unde iam quartam abetis, que ego feci ad uestro magistro  
et domno nostro domno Manillani abbati et dates (sic) mihi illam ut  
teneam eam totam hereditatem, quantam habeo et quantam potuero  
ganare uel comparare uel applicare pro ad monasterio. Factum IIe.  
nonas Augustas. Erá XL<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup> post millesima. Frater Gudesteo in  
hoc placitum manu mea roborem inieci (signum). Qui presentes fue-  
runt: Sandino, presbiter, testis. Berane, presbiter, testis. Magister Bu-  
siano, testis.

*Becerro de Celanova, fol. 54, col. a, lín. 7.*

## XXI

*Siglo XI*

*Carta puebla de Villa Ermegildo otorgada por María Froilaz y sus hijos.*

Forum de uarones de Uilla Ermegildo que los dat Maria Froilaz  
et suos filios Froila Didaz et Antolino Didaz que non pectent rosu nec  
omicidium nec fosatera ne maneria nec nucium nec iudicatum por  
appalacium foras unu die kata setimana por apalacio, et suas quintas  
de suas ganancias si omnes qui ibi abitant quomodo illos qui ibi uene-  
runt abitare aianent isto foro. Et qui de isto foro illos sakare cum Iudas  
proditore abeat parte et sedeat escomunicato et kareat lucerna de  
frondibus suis.

Maria Froilaz manu mea (signum).

Froila Didaz manu mea (signum).

Antolino didaz manu mea (signum).

Petru Carciaz confirmant.

Braiolio Fernandiz confirma.

Martino Fafilaz confirma.

Uermudo Uermudiz confirma.

Munio Gutieriz confirma.

Pro testes: Pelaio ic testes.

Petru ic testes.

Martino testes.

Andres presbiter titilauit.

SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *El precio de la vida en el reino asturleonés hace mil años.*  
*Logos*, III, Buenos Aires, 1944, pág. 248, nota 6.